

# AX 9 / AX 14



CE

Betjeningsvejledning  
Driftsveiledning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje  
Operating Instructions  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing

Mode d'emploi  
Istruzioni per uso  
Instrucciones de manejo  
Instruções de serviço  
Εγχειρίδιο Χρήσης  
Instrukcja obsługi  
Návod k obsluze

Használati utasítás és  
Navodila za uporabo  
Návod k obsluhu  
Kasutusjuhend  
Norādījumi par lietošanu  
Naudojimo instrukcija  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



**Nilfisk  
Advance**

*setting standards*





**Nilfisk  
Advance**  
*setting standards*



DK .....	4
SE .....	6
NO .....	8
FI .....	10
UK .....	12
DE .....	14
NL .....	16
FR .....	18
IT .....	20
ES .....	22
PT .....	24
GR .....	26
PL .....	28
CS .....	30
HU .....	32
SK .....	34
SL .....	36
ET .....	38
LV .....	40
LT .....	42
RU .....	44

## DK

Nilfisk AX9 / AX 14

### Brugsanvisning

Kompakt og let tæpperenser til krævende opgaver. Denne maskine er beregnet til professionel brug. Anbefalede anvendelsesområder: udlejning, hoteller, biografteater, forretninger, boliger m.m.

#### Forbedringer

Producenten forbeholder sig ret til løbende at forbedre produktets design. Der kan derfor forekomme mindre ændringer, som ikke er beskrevet i brugsanvisningen.

#### FORDELE

Meget manøvreedygtig: 4 drejelige hjul.  
Metalfilter: kan filtrere både vand og snavs.  
Beskytter strømforsyningen.  
Betjening: hurtig og enkel.  
**Snavsevandstank:** lav vægt og nem at tømme.  
Vedligeholdelse: serviceluge, der sikrer nem adgang.  
Visning af snavsevandsniveau: forebygger overfyldning og motorskade.  
**Slagfast hus:** polyethylen med høj tæthedsgrad.

### KLARGØRING

#### Montering:

Slut den fleksible vakuumslange til snavsevandstanken. Slut det fleksible sprayrør til maskinen. Monter det ønskede tilbehør på slangen.

#### Fyldning af tanken:

Kontrollér, at begge tanke er rene før brug. Fyld rentvandstanken med rengøringsmiddel og vand. Pas på ikke at komme for meget rengøringsmiddel i tanken. Det anbefales at anvende varmt vand, da det giver det bedste resultat.

**VIGTIGT!** Anvend altid kun godkendt rengøringsmiddel i maskinen. Undlad at anvende vaskepulver eller shampoo.

### VIGTIGE TIP

Læs følgende anvisninger igennem, før du tager tæpperenseren i brug:

- 1 Kontrollér, at spændingen i lysnettet svarer til angivelserne på maskinens mærkeplade.
- 2 Kontrollér kablet, før du sætter stikket i stikkontakten. Hvis kablet eller stikket er defekt, skal du få delene udskiftet hos en elektriker.
- 3 Maskinen må kun betjenes af autoriserede personer, der har læst denne brugsanvisning igennem.
- 4 Sluk for maskinen, og tag stikket ud af stikkontakten, før du udfører servicearbejde på maskinen.
- 5 Undlad at opsuge varm aske, eksplosive dampe eller brandfarlige væsker.

**FORSIGTIG!** Tæpperenseren er ikke beregnet til opsugning af giftigt støv.

**FORSIGTIG!** Undlad at nedsænke maskinen i vand. Undlad at opbevare maskinen i et fugtigt eller vådt område.

**FORSIGTIG!** Tag straks stikket ud af stikkontakten, hvis der kommer skum eller væske ud af maskinen.

### BETJENING

Sæt stikket i stikkontakten. Tænd for maskinen (spray eller/og vakuum). Du kan kun anvende sprayfunktionen, hvis du har trykket grebet til tilbehørsdelen ned.

Anvend en jævn kraft, når du presser tilbehørsdelen ned mod det underlag, der skal renses.

For at sikre at underlaget er tørt efter rensningen, anbefales det at støvsuge det.

### TØMNING OG RENGØRING

Sug den resterende mængde rent vand op i snavsevandstanken ved hjælp af den fleksible slange. Skyl tanken med rent vand og vakuum. Sluk for pumpen for at reducere spraytrykket, hold enheden over snavsevandstanken, og pres grebet nedad, indtil alt rengøringsmiddel er løbet ud.

Tøm snavsevandstanken, og skyl den.

#### TIP

Hvis underlaget er meget plettet, kan du forbehandle det med pletfjerner. Hvis underlaget er meget snavset, kan du spraye det med lidt rengøringsopløsning og vente nogle minutter, før du fortsætter rengøringsarbejdet. Undlad at påføre så meget rengøringsmiddel, at underlaget bliver gennemblødt. Kontrollér, at det øverste filter er monteret, før du tager maskinen i brug.

### FEJLFINDING

Spraypumpen og vakuumenheden virker ikke: Kontrollér hovedsikringen, kablet og stikket.  
Spraypumpen virker ikke: Kontrollér sprayrøret og mundstykket. Er der vand i tanken?  
Hvis der er vand i tanken, skal du vente nogle sekunder, da pumpen er ved at opbygge pumpetrykket. Hvis tanken er tom, skal du efterfylde med vand op til det angivne mærke.  
Spraytrykket er ujævnt: Filteret i rentvandstanken, røret eller mundstykket er tilstoppet.  
Sluk for maskinen, og afhjælp fejlen.  
Maskinens effektniveau falder: Kontrollér filteret øverst på dækslet, den fleksible slange og røret.  
Snavsevandstanken er fuld.  
Hvis fejlen ikke forsvinder, skal du kontakte det nærmeste serviceværksted.

## TILBEHØR



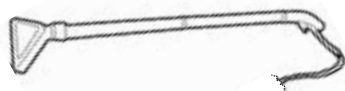
Spraydyse 80 mm

20000045



Spraydyse 130 mm

20000021



Gulvmundstykke, PE

20000020

**SERVICE** Kontakt det nærmeste serviceværksted

## TEKNISKE SPECIFIKATIONER

	AX 9	AX 14
Længde (cm)	54	54
Bredde (cm)	37,5	37,5
Højde (cm)	40	50
Rentvandstank (l)	9	14
Snævsevandstank (l)	7,5	14
Vægt (kg)	11,7	12,5
Volumen (m <sup>3</sup> )	0,08	0,10
Slange (m)	2.20	2.20
Kabel (m)	10	10
Strømforsyning 230/110 V 50 Hz	1000	1000
Vandsøjle (mm H <sub>2</sub> O)	2100	2100
Gennemstrømning (l/mn)	1,5	1,5
Spraytryk (bar)	4 - 5	4 - 5
Amperetræk (A)		
220 V-version	5	5
110 V-version	10	10

Nilfisk AX9 / AX 14

## Bruksanvisning

Kompakt, lätt och kraftig mattrengöringsmaskin. Den här maskinen uppfyller professionella krav. Rekommenderad rengöring: uthyrning, hotell, biografer, butiker, hem osv.

### Förbättringar

Tillverkaren förbehåller sig rätten att förbättra produktens konstruktion. Mindre ändringar kanske inte dokumenteras.

### FÖRDELAR

Lättmanövrerad 4 vridbara hjul.  
Metallfilter: filtrerar både vatten och smuts.  
Skyddar sugmotorn.  
Användning: snabb och enkel.  
Returtank: lätt och enkel att tömma.  
Underhåll: materialet är framtaget för att vara lättåtkomligt.  
Avkänning av smutsigt vatten (nivå): undviker överfyllning och motorskador.  
Okrossbart hölje: kraftigt polyetylen.

## FÖRBEREDELSE FÖRE ANVÄNDNING

### Installation:

Anslut dammsugarens flexibla slang till smutsvattentanken.  
Anslut sprayenhetens flexibla rör/slang till maskinen.  
Montera lämpligt tillbehör vid slangen.

### Påfyllning av tanken:

Kontrollera att båda tankarna är rena före användning. Fyll renavattentanken med rengöringsmedel och vatten. Se upp med mängden rengöringslösning – överfyll inte. Varmt vatten rekommenderas för bästa resultat, dock max 40 C.

**VIKTIGT:** använd endast godkända rengöringsmedel i maskinen. Använd aldrig produkter som tvättmedel eller schampo.

## VIKTIG INFORMATION

Följande anvisningar måste läsas innan utrustningen används.

- 1 Kontrollera att nätspänningen stämmer överens med värdet på tillverkarens märkplåt.
- 2 Kontrollera nätkabelns skick innan dammsugaren ansluts till elnätet. Eventuella skador måste åtgärdas av behörig serviceperson. Maskinen får endast användas av behöriga.
- 3 Den här enheten får bara användas av behöriga personer som läst rekommendationerna som finns i det här dokumentet.
- 4 Maskinen måste stängas av och nätkabeln dras ur från elnätet innan något servicearbete påbörjas.
- 5 Dammsug inte heta material, explosiva ångor eller brandfarliga vätskor.

**SE UPP:** Den här utrustningen är inte avsedd för uppsugning av giftigt damm.

**SE UPP:** Sänk aldrig ner enheten i vätska. Förvara inte enheten i våta eller fuktiga utrymmen.

**SE UPP:** Dra ur nätkabeln om skum eller vätska rinner ut ur enheten.

## ANVÄNDNING

Anslut nätkabeln till elnätet. Starta enheten (sprutning och/eller dammsugning). Sprutningen startar när man trycker på handtaget på tillbehöret.

Håll konstant tryck på den yta som ska rengöras.

Den rengjorda ytan kan dammsugas en extra gång för att ytan ska bli torr.

## TÖMNING OCH RENGÖRING

Sug upp återstående rent vatten med den böjliga slangen; sug upp till returtanken. Skölj ur tanken med rent vatten och dammsug. Spruttrycket kan sänkas genom att stänga av pumpen, hålla tillbehöret mot smutsvattentanken och trycka på handtaget tills kvarstående lösning runnit ut.

Töm smutsvattentanken och skölj.

## TIPS

Vid kraftiga fläckar – lägg på fläckborttagningsmedel före rengöring.  
På hårt nedsmutsade ytor (ingrodd smuts) – spraya med rengöringsmedel och vänta sedan några minuter innan själva rengöringen utförs.  
Blöt inte textilmaterial som ska rengöras.  
Använd inte maskinen om filtret (på övre delen) tagits bort.

## FELSÖKNING

Sprutpump och sugning fungerar inte:  
Kontrollera huvudsäkring, kabel och kontakt.  
Ingen sprutning: Kontrollera sprutmunstycket och röret. Finns det vatten i tanken?  
Om det finns vatten i tanken – vänta några sekunder medan pumpen bygger upp trycket. Fyll på tanken om den är tom.  
Ojämn sprutning: Det kan finnas igensättningar i renavattentankens filtret, i röret eller munstycket.  
Stäng av enheten och utför underhåll.  
Dammsugaren tappar effekt: Kontrollera filtret på övre delen, samt slang och rör.  
Smutsvattentanken är full.  
Om felet kvarstår – kontakta närmaste serviceverkstad.

## TILLBEHÖR



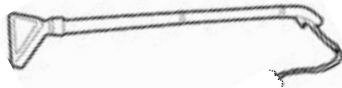
Sprutmunstycke 80 mm

20000045



Sprutmunstycke 130 mm

20000021



Golvverktyg PE

20000020

SERVICE Kontakta närmaste serviceverkstad

## TEKNISKA SPECIFIKATIONER

	AX 9	AX 14
Längd (cm)	54	54
Bredd (cm)	37,5	37,5
Höjd (cm)	40	50
Lösningstank (l)	9	14
Returtank (l)	7,5	14
Vikt (kg)	11,7	12,5
Volym (m3)	0,08	0,10
Slang (m)	2.20	2.20
Kabel (m)	10	10
Vakuummotor 230V/110 V - 50 Hz	1000	1000
Vattenlyft (mm H2O)	2100	2100
Flöde (l/mn)	1,5	1,5
Spruttryck (bar)	4 - 5	4 - 5
Strömförbrukning (A)		
220 V-version	5	5
110 V-version	10	10

## N

Nilfisk AX9 / AX 14

### Brukerhåndbok

Kompakt, lett og kraftig tepperenser. Denne maskinen er beregnet på profesjonell bruk. Foreslåtte bruksområder: utleie, hotell, kinoer, butikker, hjem etc.

#### Forbedringer.

Produsenten forbeholder seg retten til forbedre produktet. Mindre endringer kan være udokumenterte.

#### FORDELER

Enkel håndtering 4 dreibare hjul  
Metallfilter: Filtrerer både vann og skitt.  
Beskytter vakuumpumpen.  
Bruk: Rask og enkel.  
Oppsamlingstank: Enkel og lett å tømme.  
Vedlikehold: Er konstruert for lett tilgang.  
Deteksjon av nivå i spillvannstank: Unngå overfylling og skade på motor.  
Uknuselig kapsling: Høytetthets polyetylen.

### KLARGJØRING FØR BRUK

#### Installasjon:

Fest den bøyelige vakuumslangen på spillvannstanken. Koble det fleksible munnstykket på maskinen. Monter ønsket tilleggsutstyr på slangen.

#### Fylle tanken:

Kontroller at begge tankene er rene før bruk. Fyll rentvannstanken med rengjøringsmiddel og vann. Vær forsiktig med mengden vaskemiddel, fyll aldri på for mye. Det anbefales at det benyttes varmt vann for best resultat.

**VIKTIG!** Kontroller at det kun benyttes egnet rengjøringsmiddel sammen med maskinen. Bruk aldri produkter som vaskepulver eller shampoo.

### VIKTIGE TIPS

Før rengjøringsmaskinen tas i bruk, må du lese følgende instruksjoner.

- 1 Kontroller at strømkilden er i henhold til produsentens merkeskilt.
- 2 Strømnettet må kontrolleres før du plugges inn maskinen. Godkjent servicepersonell må reparere alle skader.
- 3 Enheten må kun benyttes av godkjente personer etter at disse har lest anbefalingene i denne merkningen.
- 4 Før noe vedlikehold utføres på maskinen, må du forsikre deg om at strømkabelen er trukket ut fra strømnettet.
- 5 Ikke bruk maskinen på varme flekker, eller eksplosive gasser og brennbare væsker.

**FORSIKTIG:** Denne maskinen er ikke konstruert for bruk oppsamling av giftig støv.

**FORSIKTIG:** Senk aldri enheten ned i vann. Ikke oppbevar enheten på et fuktig område.

**FORSIKTIG:** Hvis det lekker skum eller væsker fra enheten må du trekke ut strømmen.

### BRUK

Sett ledningen inn i en stikkontakt. Slå enheten på (spray og/eller vakuumpump). Spray er tilgjengelig når hendelen på tilleggsutstyret presses ned.

Hold et konstant trykk på tilleggsutstyret mot overflaten som skal rengjøres.

For å oppnå en tørr overflate, må vakuumpumpen benyttes på overflaten en ekstra gang før rengjøringen kan anses som ferdig.

### TØMMING OG RENHOLD

Bruk vakuumpumpen til å suge opp det resterende rene vannet med den bøyelige slangen, og sug det opp i spillvannstanken. Skyll tanken med rent vann, og sug opp dette vannet også. For å kunne senke trykket på strålen må du slå av pumpen, holde enheten ned i spillvannstanken, og trykke ned hendelen til gjenværende oppløsning er spylt ut. Tøm spillvannstanken, og skyll.

### TIPS

Ved kraftige flekker kan det være smart å bruke et oppløsningsmiddel før du benytter maskinen. På svært skitne overflater bør du spraye med en oppløsning, og deretter vente et par minutter før du starter rengjøringsprosessen. Bløtlegg aldri tekstilet du skal rengjøre mens du sprayer. Bruk aldri enheten når filteret i toppen er fjernet.

### FEILSØKING

Spraypumpen og vakuumpumpen fungerer ikke: Kontroller hovedsikringen, strømledningen og pluggen. Ingen spray: Ta en titt på sprayrøret og munnstykket. Er det vann i tanken? Hvis det er vann i tanken bør du vente et par sekunder mens pumpen bygger opp trykket. Hvis tanken er tom, må du fylle den som angitt. Sprayeren er ikke jevn: Filteret i rentvannstanken, røret eller munnstykket kan være blokkert. Slå av enheten og utfør vedlikehold. Vakuumpumpens trykk avtar: Se på filteret i toppen av dekslet, den bøyelige slangen og røret. Spillvannstanken er full. Hvis du fortsatt har problemer må du ta kontakt med ditt lokale serviceverksted.



## TILLEGGSTYR



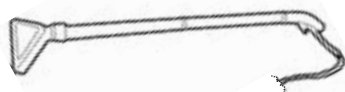
Spylejet-verktøy 80 mm

20000045



Spylejet-verktøy 130 mm

20000021



Gulv-verktøy PE

20000020

SERVICE Ta kontakt med ditt lokale serviceverksted

## TEKNISKE SPESIFIKASJONER

	AX 9	AX 14
Lengde (cm)	54	54
Bredde (cm)	37,5	37,5
Høyde (cm)	40	50
Vaskemiddeltank (l)	9	14
Spillvannstank (l)	7,5	14
Vekt (Kg)	11,7	12,5
Volum (m <sup>3</sup> )	0,08	0,10
Slange (m)	2.20	2.20
Ledning (m)	10	10
Vekuumgruppe 230/110V 50Hz	1000	1000
Vannsøyle (mm H <sub>2</sub> O)	2100	2100
Mengde (l/mn)	1,5	1,5
Spyletrykk (bar)	4 - 5	4 - 5
Strømforbruk (A)		
220V versjon	5	5
110V versjon	10	10

Nilfisk AX9 / AX 14

## Käyttöopas

Kompakti, kevyt matonpuhdistuskone vaativaan käyttöön.

Tämä kone sopii ammattikäyttöön.

Ehdotetut käyttökohteet: vuokrauskäyttö, hotellit, elokuvateatterit, kodit jne.

### Parannukset

Valmistaja varaa oikeuden parantaa tuotetta.

Pieniä muutoksia ei välttämättä dokumentoida.

### EDUT

Helppo käsitellä 4 kääntyvää pyörää.

Metallinen suodatin: suodattaa vettä ja likaa.

Suojaa imuryhmää.

Käyttö: nopeaa ja helppoa.

Likavesisäiliö: kevyt ja helppo tyhjentää.

Huolto: materiaalit suunniteltu helppoa huollettavuutta varten.

Likaisen veden määrän tunnistus: estää ylitäytön ja moottorin vaurioitumisen.

Hajoamaton kotelo: erittäin tiheä polyeteeni.

## KÄYTTÖÖNOTTO

### Asennus:

Liitä imurin joustava letku likaiseen vesisäiliöön.

Liitä ruiskun joustava putki koneeseen. Liitä asianmukainen tarvike letkuun.

### Säiliön täyttäminen:

Varmista, että molemmat säiliöt ovat puhtaita ennen käyttöä. Täytä puhtaan veden säiliö pesuaineella ja vedellä.

Huolehdi, että pesuaineliuoksen määrä on oikea. Älä koskaan ylitäytä.

Lämpimällä vedellä saavutetaan parempi tulos.

**TÄRKEÄÄ:** Varmista, että koneessa käytetään vain oikeanlaista pesuainetta. Älä koskaan käytä esimerkiksi pesujauhetta tai shampoota.

## TÄRKEITÄ VIHJEITÄ

Varmista, että seuraavat ohjeet on luettu ennen puhdistuslaitteen käyttämistä.

- 1 Varmista, että verkkovirta on luokituskilven mukaisista.
- 2 Virtakaapeli on tarkistettava ennen pölynimurin kytkemistä. Vain hyväksytty huoltohenkilökunta saa korjata vaurioita.
- 3 Tuotetta saavat käyttää vain valtuutetut henkilöt tämän ilmoituksen suosituksen lukemisen jälkeen.
- 4 Varmista ennen huoltoa, että kone on kytketty pois päältä ja irrota koneen virtajohto.
- 5 Älä imuroi lämmintä pölyä, räjähtäviä höyryjä tai tulenarkoja nesteitä.

**HUOMIO:** Tätä puhdistuslaitetta ei ole suunniteltu myrkyllisen pölyn imurointiin.

**HUOMIO:** Älä koskaan upota laitetta. Älä säilytä laitetta märällä alueella.

**HUOMIO:** Jos koneesta tulee vaahtoa tai nestettä, irrota virtakaapeli.

## KÄYTTÖ

Kytke virtakaapeli verkkovirtaan. Kytke laite päälle (ruiskutus ja/tai imu). Ruiskutus toimii, kun tarvikkeen kahvaa painetaan.

Paina tarviketta tasaisesti puhdistettavaa pintaa vasten.

Jotta pinta olisi riittävän kuiva, lisäämurointikertaa suositellaan siivouksen lopuksi.

## TYHJENTÄMINEN JA PUHDISTAMINEN

Imuroi jäljellä oleva puhdas vesi joustavalla letkulla.

Ime likaisen veden säiliöön. Huuhtelee säiliö puhtaalla vedellä ja imuroi sitten. Jos haluat alentaa ruiskutuksen painetta, kytke pumppu pois päältä, pidä laitetta likaisen veden säiliön päällä ja paina kahvaa, kunnes jäljellä oleva liuos on virrannut ulos.

Tyhjennä likaisen veden säiliö ja huuhtelee se.

## VIHJEITÄ

Jos tahra on vaikea, käytä tahrannoistainetta ennen siivoamisen aloittamista.

Jos pinta on hyvin likainen, ruiskuta pesuaineliuosta ja odota sitten muutaman minuutin ajan ennen siivoamisen aloittamista.

Älä koskaan liota puhdistettavaa tekstiiliä, kun ruiskutat.

Älä koskaan käytä laitetta, kun yläkannen suodatin irrotetaan.

## VIANMÄÄRITYS

Ruiskutuspumppu ja imu eivät toimi:

Tarkista pääsulake, virtakaapeli ja pistotulppa.

Ei suihkua: Tarkista ruiskutusputki ja suutin. Onko säiliössä vettä?

Jos säiliössä on vettä, odota muutaman sekunnin ajan, koska pumppu paineistuu. Jos säiliö on tyhjä, täytä se ohjeen mukaan.

Ruiskutus ei ole tasaista: Puhtaan veden suodatin, putki tai suutin voi olla tukossa.

Sammuta laite ja huolla se.

Imurin teho laskee: Tarkista yläkannen suodatin, joustavat letku ja putki.

Likaisen veden säiliö on täynnä.

Jos ongelma jatkuu, ota yhteyttä paikalliseen huoltoon.

## TARVIKKEET



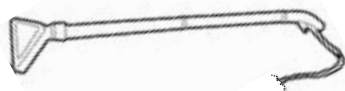
Ruiskutussuutin 80 mm

20000045



Ruiskutussuutin 130 mm

20000021



Lattiatyökälu PE

20000020

HUOLTO Ota yhteyttä paikalliseen huoltoon.

## TEKNISET OMINAISUUDET

	AX 9	AX 14
Pituus (cm)	54	54
Leveys (cm)	37,5	37,5
Korkeus (cm)	40	50
Pesunestesäiliö (l)	9	14
Likavesisäiliö (l)	7,5	14
Paino (Kg)	11,7	12,5
Tilavuus (m <sup>3</sup> )	0,08	0,10
Letku (m)	2.20	2.20
Virtajohto (m)	10	10
Imuryhmä 230/110V 50Hz	1000	1000
Veden nosto (mm H <sub>2</sub> O)	2100	2100
Virtaus (l/mn)	1,5	1,5
Ruiskutusaine (bar)	4 - 5	4 - 5
Virta (A)		
220 V:n versio	5	5
110 V:n versio	10	10

Compact; light heavy-duty carpet cleaning machine.

This machine complies with the professional requirements.

Suggested cleaning areas: rental, hotel, cinema, shop, home, etc.

#### **Improvements.**

The manufacturer keeps the right to improve the design of the product.

Minor changes may be not documented.

#### **ADVANTAGES**

Easy handling 4 swivel wheels.

Metal filter: filters both water and dirt.

Protects the vacuum group.

Use: fast and easy.

Recovery tank: light and easy to drain.

Maintenance: material designed for easy access.

Dirty water level detection: avoids over-fill and motor damage.

Unbreakable casing: high-density polyethylene.

#### **SET UP FOR USE**

##### **Installation:**

Connect the vacuum flexible hose onto the dirty water tank.

Connect the spray flexible pipe to the machine. Attach the appropriate accessory to the hose.

##### **Filling the tank:**

Make sure both tanks are clean before use.

Fill the clean water tank with detergent and water.

Take care of the quantity of detergent solution, never over fill.

Warm water is recommended to obtain better result.

**IMPORTANT:** take care that only appropriated detergent is used with the machine. Never use product such as washing powder or shampoo.

#### **IMPORTANT HINTS**

Before your cleaner is used, take care of the following instructions have been read.

- 1 Make sure the main power is according to the manufactured identification plate.
- 2 The line cable has to be verified before the vacuum cleaner are plugged. Approved service people must fix any damage.
- 3 This unit has to be used by approved people after they have read the recommendation included in this notice.
- 4 Before any servicing make sure the machine is switched off and unplug from the main power.
- 5 Do not vacuum warm dashes nor explosive vapours or flammable liquids.

**CAUTION:** This cleaner is not designed for toxic dust vacuuming.

**CAUTION:** Never immerse the unit.  
Do not store the unit in a wet area.

**CAUTION:** If foam or liquid goes out the unit, unplug the line cable.

#### **USE**

Connect the line cable to the main power.

Switch on the unit (spray or/and vacuum).

Spray is available while the handle of the accessory is depressed.

Maintain a constant pressure of the accessory onto the surface to be cleaned.

In order to obtain a quite dry, an additional vacuuming is recommended to complete the cleaning.

#### **DRAINING AND CLEANING**

Vacuum the remaining clear water with the flexible hose; suck up to the recovery tank.

Rinse out the tank with clear water and vacuum. In order to low the pressure of the spray, turn off the pump, hold the device onto the dirty water tank then depress the handle until the remaining solution has flow out. Empty the dirty water tank and rinse.

#### **HINTS**

In case of sever stain, apply a remover before processing.

On heavy dirt surfaces, spray with detergent solution then wait for a couple of minutes before the cleaning process.

Never soak the textile to be cleaned while spraying.

Never use the unit when the filter located on the top cover is removed.

#### **TROUBLESHOOTING**

**The spraying pump and vacuum does not work:**

Check the main fuse, the line cable and the plug.

**No spray:**

Look at the spray pipe and nozzle. Is there water in the tank?

If there is water in the tank wait for a couple of seconds, the pump is going up to pressure. If the tank is empty, fill it as indicated.

**The spray is not even:**

The filter of the clean water, the pipe or the nozzle may be obstructed.

Switch off the unit and perform maintenance.

**The vacuum cleaner power is going down:**

Look at the filter of the top of cover, the flexible hose and pipe.

The dirty water tank is full.

If the trouble remains, contact your local service facility.

## ACCESSORIES



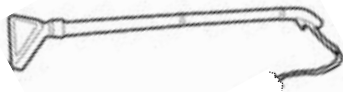
Acc. auto buse intégrée 80 mm  
Spray jet tool 80 mm

20000045



Acc. fauteuil buse intégrée 130 mm  
Spray jet tool 130 mm

20000021



Acc. moquette PE tube inox  
Floor tool PE

20000020

SERVICING Contact your local service facility

## TECHNICAL CHARACTERISTICS

	AX 9	AX 14
Lenght (cm)	54	54
Width (cm)	37,5	37,5
Height (cm)	40	50
Solution tank (l)	9	14
Recovery tank (l)	7,5	14
Weight (Kg)	11,7	12,5
Volume (m3)	0,08	0,10
Hose (m)	2.20	2.20
Line cord (m)	10	10
Vacuum group 230/110V 50Hz	1000	1000
Water lift (mm H2O)	2100	2100
Flow (l/mn)	1,5	1,5
Spray pressure (bar)	4 - 5	4 - 5
Amp draw (A)		
220V version	5	5
110V version	10	10

Nilfisk AX9 / AX 14

## Benutzerhandbuch

Kompakte, leichte Hochleistungs-Teppichreinigungsmaschine

Dieses Gerät erfüllt die professionellen Anforderungen. Empfohlene Reinigungsbereiche: Verleih, Hotel, Kino, Geschäft, Wohnbereich etc.

### Verbesserungen

Der Hersteller behält sich das Recht vor, das Design des Produktes zu verbessern.

Geringfügige Veränderungen müssen nicht angezeigt werden.

### VORTEILE

Einfache Handhabung 4 Drehräder.

Metallfilter: filtert sowohl Wasser als auch Schmutz.

Schützt die Saugerteile.

Verwendung: schnell und einfach.

Schmutzwassertank: leichte und einfache Entleerung.

Wartung: Material wurde für den einfachen Zugang entworfen.

Erkennen der Schmutzwasserhöhe: vermeidet Überfüllung und Motorschäden.

Unzerbrechliches Gehäuse: PE mit hoher Dichte

## AUFBAU

### Zusammenbau:

Schließen Sie den flexiblen Saugschlauch an den Schmutzwassertank an.

Schließen Sie das flexible Sprührohr an die Maschine an. Befestigen Sie das entsprechende Zubehör an den Schlauch.

### Befüllen des Tanks:

Vergewissern Sie sich, dass beide Tanks vor Benutzung sauber sind. Befüllen Sie den sauberen Wassertank mit Reinigungsmittel und Wasser.

Seien Sie vorsichtig mit der Menge des Reinigungsmittels, überfüllen Sie den Tank niemals.

Für ein besseres Reinigungsergebnis ist warmes Wasser zu empfehlen.

**WICHTIG:** Nur für diese Maschine geeignete Reinigungsmittel dürfen verwendet werden. Verwenden Sie niemals Produkte wie Waschpulver oder Shampoo zum Reinigen.

## WICHTIGE HINWEISE

Vor Benutzung des Reinigers sollten Sie die folgenden Anweisungen beachten.

- 1 Stellen Sie sicher, dass der Hauptstrom dem Typenschild entspricht.
- 2 Das Netzkabel muss vor dem Anschluss des Staubsaugers überprüft werden. Zugelassener Kundendienst muss jede Beschädigung reparieren.

3 Dieses Gerät darf nur von anerkannten Personen benutzt werden, nachdem diese die in diesem Hinweis beinhaltete Empfehlung gelesen haben.

4 Vor jeder Wartung und Reparatur sollten Sie sicherstellen, dass die Maschine ausgeschaltet und vom Hauptnetz abgekoppelt ist.

5 Saugen Sie keine heiße Asche, keine explosiven Dämpfe oder auch keine brennbaren Flüssigkeiten auf.

**ACHTUNG:** Dieser Reiniger eignet sich nicht für die Aufnahme von giftigem Staub.

**ACHTUNG:** Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser. Lagern Sie das Gerät niemals in einem feuchten Umfeld.

**ACHTUNG:** Wenn Schaum oder Flüssigkeit aus dem Gerät austritt, sollten Sie es vom Netzkabel abkoppeln.

## GEBRAUCH

Schließen Sie das Netzkabel an das Hauptnetz an. Schalten Sie das Gerät an (Sprühen oder/und Saugen). Die Sprühfunktion ist verfügbar, wenn der Griff gedrückt wird.

Halten Sie einen konstanten Druck des Sprühteils in Richtung der zu reinigenden Fläche.

Um einen guten Trockenvorgang zu erzielen, empfiehlt sich ein zusätzliches Saugen für eine vollständige Reinigung.

## ENTLEERUNG UND REINIGUNG

Saugen Sie das restliche klare Wasser mit dem flexiblen Schlauch auf, lassen Sie es in den Schmutzwassertank ein. Waschen Sie den Tank mit klarem Wasser aus und staubsaugen Sie. Schalten Sie die Pumpe aus, um den Sprühdruck zu verringern, halten Sie das Gerät auf den Schmutzwassertank und drücken Sie den Griff herunter, bis das rückständige Wasser mit Reinigungsmittel ausgeflossen ist.

Leeren Sie den Schmutzwassertank und waschen Sie ihn aus.

## HINWEISE

Bei starker Verschmutzung sollten Sie vor der Reinigung einen Fleckentferner benutzen.

Sehr stark verschmutzte Oberflächen sollten Sie mit einem chemischen Reinigungsmittel besprühen, dann können Sie nach einer kurzen Einwirkungszeit den Reinigungsvorgang beginnen.

Durchnässen Sie niemals die zu reinigende Textilie durch Einsprühen.

Verwenden Sie niemals das Gerät, wenn der Filter, der sich auf dem oberen Deckel befindet, entfernt ist.

## PROBLEMBEHEBUNG

**Die Sprühpumpe und der Sauger funktionieren nicht:**  
Überprüfen Sie Hauptsicherung, Netzkabel und Stecker.

**Keine Sprühfunktion:**

Sehen Sie sich das Sprührohr und die Düse an. Befindet sich Wasser im Tank?

Wenn sich Wasser im Tank befindet, sollten Sie eine kurze Zeit warten, bis die Pumpe mit dem Druck beginnt. Wenn der Tank leer ist, befüllen Sie ihn wie angegeben.

**Das Einsprühen geschieht nicht gleichmäßig:**

Der Filter des Frischwassers, das Rohr oder die Düse könnten beschädigt sein.

Schalten Sie das Gerät aus und führen Sie eine Wartung durch.

**Die Leistung des Staubsaugers verringert sich:**

Sehen Sie sich den Filter auf der Deckeloberseite, den flexiblen Schlauch und das Rohr an.

Der Schmutzwassertank ist voll.

Wenn das Problem nicht beseitigt ist, sollten Sie einen Kundendienst in Ihrer Nähe kontaktieren.

## ZUBEHÖR



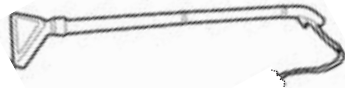
Sprühwerkzeug 80 mm

20000045



Sprühwerkzeug 130 mm

20000021



Bodenwerkzeug PE

20000020

WARTUNG Kontaktieren Sie einen Kundendienst in Ihrer Nähe

## TECHNISCHE DATEN

	AX 9	AX 14
Länge (cm)	54	54
Breite (cm)	37,5	37,5
Höhe (cm)	40	50
Reinigungsmitteltank (l)	9	14
Schmutzwassertank (l)	7,5	14
Gewicht (kg)	11,7	12,5
Volumen (m <sup>3</sup> )	0,08	0,10
Schlauch (m)	2.20	2.20
Netzkabel (m)	10	10
Saugerteil 230/110V 50 Hz	1000	1000
Wasserhebevorrichtung (mm H <sub>2</sub> O)	2100	2100
Durchfluss (l/mn)	1,5	1,5
Sprühdruck (bar)	4 - 5	4 - 5
Ampere-Zug (A)		
220V-Version	5	5
110V-Version	10	10

Nilfisk AX9 / AX 14

## Gebruikershandleiding

Compacte en lichte tapijtreiniger voor het zwaardere werk.

Deze machine voldoet aan alle vereisten die in professionele omgevingen worden gesteld.

Geschikt voor: verhuur, hotels, bioscopen, winkels, woningen, enz.

### Verbeteringen.

De fabrikant behoudt zich het recht voor om het ontwerp van het product te verbeteren.

Kleine wijzigingen worden mogelijk niet gedocumenteerd.

### VOORDELEN

Gemakkelijk te verplaatsen: 4 draaiende wieltjes.

Metalen filter: filtert zowel water als stof.

Beschermt de aanzuiggroep.

Gebruik: snel en gemakkelijk.

Vuilwatertank: Licht en gemakkelijk leeg te maken.

Onderhoud: ontworpen met het oog op gemakkelijk onderhoud.

Verklikker vuilwaterniveau: vermijdt dat de tank overloopt en de motor wordt beschadigd.

Onbreekbare behuizing: hoge dichtheid polyethyleen.

## GBRUIKSKLAAR MAKEN

### Installatie:

Sluit de flexibele aanzuigslang aan op de vuilwatertank.

Sluit de flexibele sproeileiding aan op de machine.

Maak het juiste accessoire vast aan de slang.

### De tank vullen:

Zorg ervoor dat beide tanks schoon zijn voor u ze gaat gebruiken. Vul de schoonwatertank met reinigingsmiddel en water.

Let op de hoeveelheid product die u gebruikt; doe de tank nooit te vol!

Voor de beste resultaten gebruikt u best warm water.

**BELANGRIJK:** zorg dat u steeds het juiste reinigingsmiddel gebruikt voor de machine. Gebruik nooit producten zoals waspoeder of shampoo.

## BELANGRIJKE AANBEVELINGEN

Zorg ervoor dat u de volgende instructies heeft gelezen vooraleer u de machine gaat gebruiken.

- 1 Controleer of de netspanning dezelfde is als de gene vermeld op het typeplaatje.
- 2 Controleer het netsnoer vooraleer u de machine op het net aansluit. Defecten en beschadigingen mogen enkel worden verholpen door erkende technici.
- 3 Deze machine mag enkel worden gebruikt door

bevoegde personen nadat ze de informatie in deze handleiding hebben gelezen.

- 4 Zet de machine uit en trek altijd de stekker uit het stopcontact voor u onderhoudswerkzaamheden gaat uitvoeren aan de machine.
- 5 Zuig nooit warm afval, explosieve dampen of ontvlambare vloeistoffen op.

**OPGELET:** Deze machine mag niet worden gebruikt voor het opzuigen van giftig stof!

**OPGELET:** Deze machine is bestemd voor droog gebruik. Berg ze nooit op in een vochtige ruimte.

**OPGELET:** Haal de stekker onmiddellijk uit het stopcontact wanneer er schuim of vloeistof uit de machine stroomt.

## GEBRUIK

Sluit het netsnoer aan op het elektriciteitsnet. Zet de machine aan (sproeifunctie en/of aanzuiggroep). Om te sproeien moet de handgreep van het accessoire worden ingedrukt.

Zorg voor een constante druk op het oppervlak dat u wilt schoonmaken.

Om een zo droog mogelijk oppervlak te verkrijgen, is het aanbevolen dit oppervlak nog een keer te stofzuigen zonder de sproeier te gebruiken.

## LEEGMAKEN EN REINIGEN

Zuig met de slang het overgebleven schoon water op in de vuilwatertank. Spoel de schoonwatertank uit met schoon water en zuig het water opnieuw weg. Om de druk van de sproeileiding te halen, zet u de pomp uit, houdt u de leiding boven de vuilwatertank en drukt u de handgreep in tot de overgebleven vloeistof is weggestroomd.

Maak de vuilwatertank leeg en spoel ze schoon.

## TIPS

Gebruik bij hardnekkige vlekken eerst een vlekkenverwijderaar voor u gaat schoonmaken.

Als de ondergrond erg vuil is, sproeit u eerst wat reinigingsmiddel dat u laat inwerken. Wacht enkele minuten en ga daarna aan de slag.

Let er bij het sproeien op dat u het oppervlak dat u gaat schoonmaken niet doordrenkt.

Gebruik de machine nooit wanneer de filter op het deksel verwijderd is.



## PROBLEMEN VERHELPEN

### De sproeipomp en de aanzuiggroep werken niet:

Controleer de hoofdzekering, het netsnoer en de stekker.

### Er wordt niet gespreeid:

Kijk de sproeileiding en het mondstuk na. Zit er water in de tank?

Als er water in de tank zit, wacht u enkele seconden tot de pomp voldoende druk heeft opgebouwd. Als de tank leeg is, vult u ze zoals beschreven.

### Er wordt niet gelijkmatig gespreeid:

De filter van de schoonwatertank, de sproeileiding of het mondstuk zijn mogelijk versperd.

Zet de machine uit en voer het nodige onderhoud uit.

### Het zuigvermogen neemt af:

Controleer de filter op het deksel, de aanzuigslang en de leiding.

De vuilwatertank is vol.

Als er problemen blijven bestaan, dient u contact op te nemen met uw lokale service center.

## ACCESSOIRES



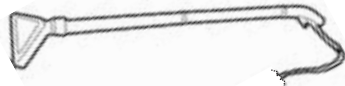
Sproeiaccessoire 80 mm

20000045



Sproeiaccessoire 130 mm

20000021



Vloeraccessoire PE

20000020

SERVICE Neem contact op met uw plaatselijke service center

## TECHNISCHE KENMERKEN

	AX 9	AX 14
Lengte (cm)	54	54
Breedte (cm)	37,5	37,5
Hoogte (cm)	40	50
Schoonwatertank (l)	9	14
Vuilwatertank (l)	7,5	14
Gewicht (kg)	11,7	12,5
Volume (m <sup>3</sup> )	0,08	0,10
Slang (m)	2.20	2.20
Netsnoer (m)	10	10
Aanzuiggroep 230/110V 50Hz	1000	1000
Wateropvoer (mm H <sub>2</sub> O)	2100	2100
Debiet (L/min)	1,5	1,5
Sproeidruk (bar)	4 - 5	4 - 5
Stroomspanning (A)		
220V versie	5	5
110V versie	10	10

Cette machine, compacte et légère, nettoie par extraction. Elle offre des performances professionnelles et convient à tous types de sols.

Utilisations multiples: location, hôtel, cinéma, petit commerce, habitation, garage, entreprise de nettoyage, etc.

#### Perfectionnements techniques.

Le fabricant se réserve le droit de procéder à des améliorations techniques. Certains détails pourront donc différer du mode d'emploi.

## AVANTAGES

Maniable: 4 roulettes pivotantes  
 Filtre métallique : permet la filtration eau et poussière, protège le groupe d'aspiration.  
 Mise en oeuvre : facile et rapide.  
 Vidange : simple et rapide.  
 Service après vente : facilité par sa conception.  
 Sécurité niveau d'eau : par flotteur, évite le débordement.  
 Coque incassable : polyéthylène haute densité.

## MISE EN ORDRE DE MARCHE

#### Raccordements:

Raccorder le flexible d'aspiration au réservoir d'eau sale et à l'accessoire utilisé.  
 Raccorder le flexible de pulvérisation au coupleur situé sur la machine et à l'accessoire utilisé.

#### Remplissage:

S'assurer avant chaque utilisation de la propreté des réservoirs d'eau propre et d'eau sale.  
 Verser le détergent dans le réservoir d'eau propre, en se conformant aux prescriptions d'utilisation du produit.

Compléter le remplissage avec de l'eau de préférence chaude.

**IMPORTANT:** ne pas utiliser de produits incompatibles avec le matériel : shampoing, lessive, etc.

## RECOMMANDATIONS IMPORTANTES

**Avant la mise en service de votre machine, il vous est recommandé de prendre connaissance des points suivants:**

- 1 Contrôler que la tension du réseau correspond à la tension d'utilisation indiquée sur la plaque constructeur.
- 2 Un danger peut exister si la machine passe sur le câble d'alimentation pendant le fonctionnement. Vérifier régulièrement l'état du câble d'alimentation, le remplacer si besoin dans un S.A.V car des outils spéciaux sont nécessaires.

- 3 Cet appareil ne doit être confié qu'à des personnes aptes à s'en servir et ayant pris connaissance du présent manuel d'utilisation.
- 4 Avant toute intervention de maintenance l'appareil devra être arrêté et débranché du réseau électrique.
- 5 Afin d'éviter d'endommager la machine, les produits solvants, explosifs, acides, cendres chaudes, et autres ne devons jamais être aspirés.

**ATTENTION :** cet appareil ne convient pas au ramassage des poussières nocives.

**ATTENTION :** cet appareil convient pour une utilisation à sec et ne doit pas être utilisé ou entreposé à l'extérieure en milieu humide.

**ATTENTION :** Si de la mousse ou du liquide sort de l'appareil, couper immédiatement l'alimentation électrique.

## UTILISATION

Brancher le câble d'alimentation sur le réseau électrique.  
 Appuyer sur les interrupteurs d'aspiration et de pulvérisation.  
 Pulvériser en appuyant sur la manette située sur l'accessoire tout en aspirant d'un mouvement de va et vient régulier.  
 Maintenir une pression constante sur l'accessoire afin de garantir une aspiration régulière.  
 Pour obtenir une surface quasi sèche, il est conseillé de procéder à un passage en aspiration sans pulvérisation.

## VIDANGE ET NETTOYAGE

Aspirer le contenu du réservoir d'eau propre avec le flexible d'aspiration. Si le réservoir n'est pas propre, le rincer et aspirer de nouveau son contenu.  
 Il se peut que le flexible de pulvérisation contienne encore de l'eau sous pression.  
 Placer l'accessoire au-dessus du réservoir d'eau sale en dirigeant la buse de pulvérisation vers l'ouverture. Appuyer sur la gâchette de l'accessoire jusqu'à ce que flexible soit vide.  
 Vider le réservoir d'eau sale et le rincer.

## CONSEILS

En cas de taches difficiles, appliquer un détachant avant de nettoyer.  
 En cas de surfaces très sales, procéder à une pulvérisation préalable et laisser agir 10 minutes avant de nettoyer.  
 Ne pas détremper les textiles à nettoyer lors de la pulvérisation.  
 Ne pas utiliser la machine sans le filtre situé sur le couvercle.

## INCIDENTS POSSIBLES

### La pompe et le groupe d'aspiration ne se mettent pas en route :

Vérifier les fusibles, le câble, la fiche de la prise.

### Pas de pulvérisation :

Vérifier que le flexible de pulvérisation est correctement raccordé. Si le réservoir d'eau propre est plein, patienter jusqu'à ce que la pompe s'amorce.

Ou bien le réservoir d'eau propre est vide, le remplir comme indiqué.

### La pulvérisation est irrégulière :

Le filtre du réservoir d'eau propre, le flexible de pulvérisation ou la buse de l'accessoire et son filtre (sur certains accessoires) peuvent être bouchés. Eteindre, débrancher la machine et le nettoyer.

### La puissance d'aspiration chute subitement :

Le filtre du réservoir d'eau sale (situé sur le couvercle), l'accessoire, le flexible ou le tube d'aspiration peuvent être bouchés. Déboucher et nettoyer avant de procéder à un nouvel essai.

Ou bien le réservoir d'eau sale est plein. Le vider comme indiqué précédemment. Si le problème persiste, consulter le S.A.V de votre distributeur.

## ACCESSOIRES



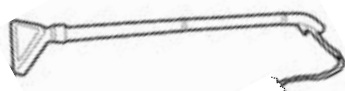
Acc. auto buse intégrée 80 mm

20000045



Acc. fauteuil buse intégrée 130mm

20000021



Acc. moquette PE

20000020

GARANTIE et S.A.V Veuillez vous adresser à votre distributeur

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

	AX 9	AX 14
Longueur (cm)	54	54
Largeur (cm)	37,5	37,5
Hauteur (cm)	40	50
Réservoir eau propre (l)	9	14
Réservoir eau sale (l)	7,5	14
Poids (Kg)	11,7	12,5
Volume (m3)	0,08	0,10
Flexible (m)	2.20	2.20
Câble électrique (m)	10	10
Groupe d'aspiration 230/110V 50Hz	1000	1000
Dépression (mm H2O)	2100	2100
Débit (l/mn)	1,5	1,5
Pression pompe (bar)	4 - 5	4 - 5
Consommation courant (A)		
Version 220V	5	5
Version 110V	10	10

Nilfisk AX9 / AX 14

## Manuale dell'utente

Macchina lava-tappeti compatta e leggera. Questa macchina è conforme ai requisiti professionali. Consigliata per la pulizia di: appartamenti, hotel, cinema, negozi, ambienti domestici, ecc.

### Migliorie.

Il produttore detiene il diritto di migliorare il design del prodotto.

Le modifiche minime apportate, potrebbero anche non essere documentate.

### VANTAGGI

Facile da maneggiare 4 ruote oscillanti.

Filtro di metallo: per il filtraggio sia dell'acqua, sia dello sporco.

Protegge il gruppo d'aspirazione.

Utilizzo: veloce e semplice.

Serbatoio di recupero: leggero e facile da svuotare.

Manutenzione: materiale progettato a garanzia di un accesso semplificato.

Rilevamento livello acqua sporca: evita il sovradosaggio o eventuali guasti al motore.

Rivestimento infrangibile: polietilene ad alta densità.

## PREPARAZIONE ALL'USO

### Installazione:

collegare il tubo flessibile d'aspirazione nel serbatoio per l'acqua sporca;

collegare il tubo flessibile a spruzzo alla macchina; montare l'accessorio adeguato al tubo.

### Riempimento del serbatoio:

prima dell'uso, verificare che entrambi i serbatoi siano puliti. Riempire il serbatoio dell'acqua pulita con acqua e detergente.

Porre attenzione alla quantità di detergente; non riempire mai eccessivamente.

A garanzia di risultati ottimali, si raccomanda di utilizzare acqua tiepida.

**IMPORTANTE:** tenere presente che con questo apparecchio, è necessario utilizzare solamente detergenti idonei. Non usare prodotti quali polveri o shampoo.

## CONSIGLI IMPORTANTI

**Prima di utilizzare l'aspirapolvere, leggere attentamente le seguenti istruzioni.**

- 1 Verificare che l'alimentazione di rete sia conforme a quanto riportato sulla targhetta dati del produttore.
- 2 Prima di inserire la spina dell'aspirapolvere, controllare il cavo di linea. Qualsiasi eventuale riparazione deve essere eseguita da personale qualificato.

3 Questa unità deve essere utilizzata da persone idonee, dopo aver letto le raccomandazioni riportate nella presente notifica.

4 Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, verificare che la macchina sia spenta e disinserire la spina dalla presa di corrente.

5 Non aspirare liquidi caldi, vapori esplosivi o sostanze infiammabili.

**ATTENZIONE:** Questo aspirapolvere non è stato progettato per aspirare polveri tossiche.

**ATTENZIONE:** Non immergere mai l'unità. Non conservare l'unità in luoghi umidi.

**ATTENZIONE:** Qualora della schiuma o del liquido dovessero penetrare nell'unità, disinserire il cavo di linea.

## USO

Collegare il cavo di linea all'alimentazione di rete. Attivare l'unità (spruzzo e/o aspirazione). Per attivare lo spruzzo, premere la manopola dell'accessorio.

Mantenere una pressione costante dell'accessorio sulla superficie da pulire.

Per asciugare in modo soddisfacente, si raccomanda di completare la pulizia con un'ulteriore aspirazione.

## SCARICO E PULIZIA

Aspirare l'acqua pulita restante con il tubo flessibile; convogliarla nel serbatoio di recupero. Sciacquare il serbatoio con acqua pulita e asciugare. Al fine di ridurre la pressione dello spruzzo, disattivare la pompa, mantenere il dispositivo all'interno del serbatoio dell'acqua sporca, quindi premere la manopola finché la soluzione residua non fuoriesca.

Svuotare il serbatoio dell'acqua sporca e risciacquare.

## CONSIGLI

In caso di presenza di molte macchine, prima di utilizzare l'apparecchio, applicare uno smacchiatore.

Su superfici molto sporche, spruzzare del detergente, quindi attendere qualche minuto prima di procedere alla pulizia.

Durante lo spruzzo, evitare d'inzeppare il tessuto da pulire.

Non usare l'unità qualora il filtro ubicato sul coperchio anteriore sia stato rimosso.

## INDIVIDUAZIONE DEI GUASTI

**La pompa a spruzzo e l'aspiratore non funzionano:**  
controllare il fusibile principale, il cavo di linea e la spina.

**Assenza di spruzzo:**

controllare il tubo a spruzzo e l'ugello. Il serbatoio contiene acqua?

Se vi è dell'acqua nel serbatoio, attendere qualche secondo affinché la pompa vada in pressione. Se il serbatoio è vuoto, riempire come indicato.

**Lo spruzzo non fuoriesce in modo omogeneo:**

il filtro dell'acqua pulita, il tubo o l'ugello potrebbero essere ostruiti.

Disattivare l'unità ed eseguire la manutenzione.

**L'alimentazione dell'aspirapolvere**

**si sta esaurendo:**

controllare il filtro ubicato sulla parte superiore del coperchio, il tubo flessibile e il tubo.

Il serbatoio dell'acqua sporca è pieno.

Qualora il problema dovesse persistere, contattare il proprio centro assistenza locale.

## ACCESSORI



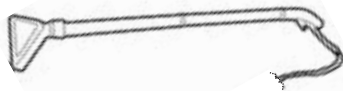
Utensile con getto a spruzzo 80 mm

20000045



Utensile con getto a spruzzo 130 mm

20000021



Utensile per pavimenti PE

20000020

ASSISTENZA Contattare il proprio centro assistenza locale

## CARATTERISTICHE TECNICHE

	AX 9	AX 14
Lunghezza (cm)	54	54
Larghezza (cm)	37,5	37,5
Altezza (cm)	40	50
Serbatoio per la soluzione (l)	9	14
Serbatoio di recupero (l)	7,5	14
Peso (Kg)	11,7	12,5
Volume (m <sup>3</sup> )	0,08	0,10
Tubo flessibile (m)	2.20	2.20
Cavo di linea (m)	10	10
Gruppo d'aspirazione 230/110 V 50 Hz	1000	1000
Altezza acqua (mm H <sub>2</sub> O)	2100	2100
Flusso (l/mn)	1,5	1,5
Pressione spruzzo (bar)	4 - 5	4 - 5
Consumo di corrente (A)		
Versione da 220 V	5	5
Versione a 110 V	10	10

Nilfisk AX9 / AX 14

**Manual de usuario**

Máquina de limpieza de moquetas compacta y ligera. Esta máquina ofrece prestaciones profesionales. Varios usos posibles: locales, hoteles, cines, tiendas, hogares, etc.

**Mejoras.**

El fabricante se reserva el derecho de mejorar el diseño del producto. Algunos cambios menores pueden no estar documentados.

**VENTAJAS**

Fácil manipulación 4 ruedas giratorias.  
Filtro metálico: permite filtrar agua y polvo.  
Protege el grupo de aspiración.  
Uso: rápido y fácil.  
Depósito de recuperación: ligero y fácil de drenar.  
Mantenimiento: material diseñado para un fácil acceso.  
Detección de nivel de agua sucia: evita desbordamientos y daños en el motor.  
Carcasa irrompible: polietileno de alta densidad.

**UTILIZACIÓN****Instalación:**

Conecte la tubería flexible de aspiración en el depósito de agua sucia.  
Conecte el tubo flexible de pulverización en la máquina. Fije el accesorio correspondiente a la tubería.

**Llenado del depósito:**

Asegúrese de que ambos depósitos estén limpios antes del uso. Llene el depósito de agua limpia con detergente y agua.  
Tenga en cuenta la cantidad de detergente; no llene demasiado.  
Se recomienda el uso de agua templada para obtener mejores resultados.

**IMPORTANTE:** utilice en la máquina únicamente el detergente adecuado. No utilice nunca productos como, por ejemplo, detergentes en polvo o champús.

**CONSEJOS IMPORTANTES**

Antes de utilizar la máquina, asegúrese de leer detenidamente las siguientes instrucciones.

- 1 Asegúrese de que la corriente eléctrica se corresponda con la indicada en la placa de identificación del fabricante.
- 2 El cable eléctrico debe comprobarse antes de enchufar el aspirador. Los daños sólo pueden ser reparados por personal cualificado.
- 3 Esta unidad sólo puede ser utilizada por personas cualificadas que hayan leído detenidamente las instrucciones.

- 4 Antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento, asegúrese de que la máquina esté apagada y desconectada de la corriente eléctrica.
- 5 No aspire cenizas calientes, vapores explosivos ni líquidos inflamables.

**ADVERTENCIA:** Este aparato no ha sido diseñado para aspirar polvo tóxico.

**ADVERTENCIA:** Este aparato ha sido diseñado para utilizarse en seco. No lo guarde en un lugar húmedo.

**ADVERTENCIA:** Si el aparato desprendiera espuma o líquido, desconecte el cable eléctrico.

**USO**

Conecte el cable eléctrico a la corriente eléctrica. Encienda la unidad (pulverizador y/o aspirador). Pulverice presionando el gatillo del accesorio.

Mantenga una presión constante en el accesorio sobre la superficie que hay que limpiar.

Para obtener una superficie seca, se recomienda realizar una aspiración adicional para completar la limpieza.

**VACIADO Y LIMPIEZA**

Aspire el agua limpia restante en el depósito de recuperación con la tubería flexible. Enjuague el depósito con agua limpia y aspire. Con objeto de reducir la presión del pulverizador, desconecte la bomba, mantenga el dispositivo sobre el depósito de agua sucia y, a continuación, presione el gatillo hasta que no quede solución.  
Vacíe el depósito de agua sucia y enjuague.

**CONSEJOS**

En caso de manchas difíciles, aplique un quitamanchas antes de la limpieza.

En superficies muy sucias, realice una pulverización con detergente y, a continuación, espere un par de minutos antes de proceder con la limpieza.

No empape el tejido que va a limpiar cuando realice la pulverización.

No utilice nunca la unidad cuando se extraiga el filtro situado en cubierta superior.

**LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS**

**La bomba de pulverización y el grupo de aspiración no funcionan:**

Compruebe el fusible principal, el cable eléctrico y el enchufe.

**No hay pulverización:**

Compruebe la boquilla y el tubo de pulverización. ¿Hay agua en el depósito?

Si hay agua en el depósito, espere un par de segundos hasta que la bomba se cebe. Si el depósito está vacío, llénelo como se indica.

**La pulverización es irregular:**

El filtro de agua limpia, el tubo o la boquilla podrían estar obstruidos.

Apague la unidad y límpiela.

**La potencia de aspiración desciende:**

Compruebe el filtro de la cubierta superior, el tubo y la tubería flexible. El depósito de agua sucia está lleno.

Si el problema persiste, póngase en contacto con su distribuidor.

**ACCESORIOS**

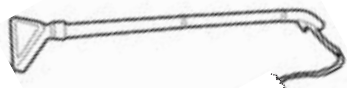
Herramienta de pulverización 80 mm

20000045



Herramienta de pulverización 130 mm

20000021



Herramienta para moquetas PE

20000020

MANTENIMIENTO Póngase en contacto con su distribuidor

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

	AX 9	AX 14
Longitud (cm)	54	54
Anchura (cm)	37,5	37,5
Altura (cm)	40	50
Depósito de solución (l)	9	14
Depósito de recuperación (l)	7,5	14
Peso (Kg)	11,7	12,5
Volumen (m3)	0,08	0,10
Tubería (m)	2.20	2.20
Cable eléctrico (m)	10	10
Grupo de aspiración 230/110V 50Hz	1000	1000
Depresión (mm H2O)	2100	2100
Caudal (l/mn)	1,5	1,5
Presión de pulverización (bar)	4 - 5	4 - 5
Corriente (A)		
Versión 220V	5	5
Versión 110V	10	10

Nilfisk AX9 / AX 14

## Manual do Utilizador

Máquina compacta; leve e de grande capacidade para limpeza de carpetes.

Esta máquina está em conformidade com as exigências profissionais.

Sugestão de áreas de limpeza: aluguer, hotel, cinema, loja, doméstica, etc.

### Melhorias.

O fabricante reserva-se o direito de melhorar a concepção do produto.

As pequenas alterações não serão documentadas.

### VANTAGENS

Manuseamento fácil 4 rodas direccionais.

Filtro metálico: filtra a água e a sujidade.

Protege o grupo de vácuo.

Utilização: rápida e simples.

Depósito de recolha: leve e fácil de drenar.

Manutenção: material concebido para um fácil acesso.

Deteção de nível de água suja: evita derrames e danos no motor.

Painéis inquebráveis: polietileno de elevada densidade.

## PREPARAÇÃO PARA USO

### Instalação:

Ligue a mangueira flexível do aspirador ao depósito de águas sujas.

Ligue o tubo flexível de aspersão à máquina. Encaixe o acessório adequado à mangueira.

### Abastecimento do depósito:

Assegure-se de que ambos os depósitos estão limpos antes de serem utilizados. Encha o depósito de água limpa com detergente e água.

Tenha cuidado com a quantidade da solução de detergente; nunca encha demasiado.

Para melhores resultados, recomenda-se a utilização de água morna.

**IMPORTANTE:** tome precauções para que apenas seja utilizado na máquina apenas o detergente apropriado. Nunca utilize produtos como pós de lavagem ou champô.

## SUGESTÕES IMPORTANTES

Antes de utilizar o seu aparelho de limpeza, assegure-se de que as instruções seguintes foram lidas.

- 1 Assegure-se que a alimentação coincide com o indicado na placa de identificação de fabrico.
- 2 O cabo de alimentação tem que ser verificado antes de o aspirador ser ligado. Qualquer dano terá que ser reparado por técnicos aprovados.

3 Este aparelho terá que ser utilizado por pessoas autorizadas após terem lido as recomendações incluídas neste aviso.

4 Antes de qualquer intervenção técnica, assegure-se de que a máquina está desligada da tomada de parede.

5 Não aspire brasas ou vapores explosivos ou líquidos inflamáveis.

**CUIDADO:** Este aspirador não foi concebido para a aspiração de resíduos tóxicos.

**CUIDADO:** Nunca submerja o aparelho em água. Não arrume o aparelho numa zona húmida.

**CUIDADO:** Se qualquer espuma ou líquido sair do aparelho, desligue o cabo de alimentação.

## UTILIZAÇÃO

Ligue o cabo de alimentação à tomada. Ligue o aparelho (jacto e/ou aspiração). O jacto está disponível enquanto a pega do acessório for premida.

Mantenha uma pressão constante do acessório contra a superfície a ser limpa.

Para obter uma secura satisfatória, recomenda-se uma aspiração adicional para completar a limpeza.

## DRENAGEM E LIMPEZA

Aspire os resíduos de água limpa com a mangueira flexível para o depósito de recolha. Passe o depósito por água limpa e aspire-o. Para diminuir a pressão do aspersor, desligue a bomba, aponte o acessório ao depósito de água suja e prima a pega até que a solução remanescente tenha sido empurrada.

Esvazie o depósito de águas sujas e passe-o por água.

## SUGESTÕES

Em caso de manchas difíceis, aplique um produto de limpeza antes de proceder à limpeza.

Em superfícies muito sujas, borrfie com uma solução de detergente e aguarde alguns minutos antes de limpar.

Ao borrfifar, nunca sature o tecido a limpar.

Nunca utilize o aparelho quando o filtro localizado na tampa superior tiver sido retirado.

## DETECÇÃO E RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

### A bomba de jacto e o aspirador não funcionam:

Verifique o fusível principal, o cabo de alimentação e a tomada.

### Não há aspersão:

Inspeccione o tubo do jacto e o bocal. Há água no depósito?



Se houver água no depósito, aguarde alguns segundos até que a bomba ganhe pressão. Se o depósito estiver vazio, encha-o como indicado.

**O jacto não é uniforme:**

O filtro da água limpa, o tubo ou o bocal poderão estar obstruídos.

Desligue o aparelho e proceda a manutenção.

**A pressão de aspiração está a reduzir:**

Inspeccione o filtro na tampa superior, a mangueira flexível e o tubo.

O depósito de águas sujas está cheio.

Se o problema persistir, contacte o seu representante local.

### ACESSÓRIOS



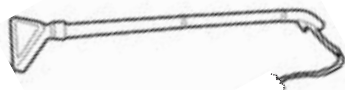
Aspersor a jacto 80 mm

20000045



Aspersor a jacto 130 mm

20000021



Acessório de chão PE

20000020

MANUTENÇÃO Contacte o seu representante local

### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	AX 9	AX 14
Comprimento (cm)	54	54
Largura (cm)	37,5	37,5
Altura (cm)	40	50
Depósito de solução (l)	9	14
Depósito de recolha (l)	7,5	14
Peso (Kg)	11,7	12,5
Volume (m3)	0,08	0,10
Mangueira (m)	2.20	2.20
Cabo de alimentação (m)	10	10
Grupo de vácuo 230/110V 50Hz	1000	1000
Sucção de água (mm H2O)	2100	2100
Fluxo (l/mn)	1,5	1,5
Pressão de aspersão (bar)	4 - 5	4 - 5
Débito de Amp (A)		
Versão 220V	5	5
Versão 110V	10	10

Nilfisk AX9 / AX 14

## Εγχειρίδιο χρήσης

Μικρό και ελαφρύ μηχάνημα καθαρισμού χαλιών και μοκετών, βαρέως τύπου.

Το συγκεκριμένο μηχάνημα καλύπτει τις απαιτήσεις των επαγγελματιών.

Συνιστάται για καθαρισμό: πανσιόν, ξενοδοχείων, κινηματογράφων, καταστημάτων, οικιών κ.λπ.

### Βελτιώσεις

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να βελτιώνει το σχεδιασμό του προϊόντος.

Οι τυχόν μικρές τροποποιήσεις ενδέχεται να μην αναφέρονται.

### ΠΛΕΟΝΕΚΤΗΜΑΤΑ

Εύκολος χειρισμός: 4 περιστρεφόμενοι τροχοί.

Μεταλλικό φίλτρο: φιλτράρει νερό και σκόνη.

Προστατεύει τη συσκευή αναρρόφησης.

Χρήση: γρήγορη και εύκολη.

Δοχείο αποκομιδής: ελαφρύ και εύκολο στο άδειασμα.

Συντήρηση: εξαρτήματα σχεδιασμένα για εύκολη πρόσβαση.

Ένδειξη στάθμης ακάθαρτου νερού: αποτρέπει την υπερχειλίση και την πρόκληση βλάβης στο μοτέρ.

Άθραυστο περίβλημα: από πολυαιθυλένιο υψηλής πυκνότητας.

## ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ

### Εγκατάσταση:

Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης στο δοχείο ακάθαρτου νερού.

Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα ψεκασμού στο μηχάνημα. Προσαρμόστε το κατάλληλο εξάρτημα στον εύκαμπτο σωλήνα.

### Πλήρωση του δοχείου:

Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι και τα δύο δοχεία είναι καθαρά. Γεμίστε το δοχείο καθαρού νερού με νερό και απορρυπαντικό.

Προσέξτε την ποσότητα του απορρυπαντικού διαλύματος. Δεν πρέπει ποτέ να προκαλέσετε υπερχειλίση.

Για καλύτερα αποτελέσματα, σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε ζεστό νερό.

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

Φροντίστε να χρησιμοποιήσετε μόνον το κατάλληλο απορρυπαντικό με το μηχάνημα. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ προϊόντα όπως σκόνη πλυντηρίου ή σαμπουάν.

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ

Προτού χρησιμοποιήσετε τη συσκευή καθαρισμού, φροντίστε να διαβάσετε τις παρακάτω οδηγίες.

- 1 Βεβαιωθείτε ότι το ρεύμα τροφοδοσίας είναι αυτό που αναφέρεται στην πινακίδα στοιχείων του κατασκευαστή.
- 2 Προτού συνδέσετε τη συσκευή αναρρόφησης στην παροχή του ρεύματος, θα πρέπει να ελέγξετε το καλώδιο τροφοδοσίας. Η οποιαδήποτε βλάβη θα πρέπει να

επισκευασθεί από τον εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό.

- 3 Η χρήση της συγκεκριμένης μονάδας θα πρέπει να γίνεται από εξουσιοδοτημένο προσωπικό, το οποίο οφείλει να έχει διαβάσει τις οδηγίες που περιλαμβάνονται σε αυτό το έγγραφο.
- 4 Πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας σέρβις, βεβαιωθείτε ότι έχετε θέσει το μηχάνημα εκτός λειτουργίας και το έχετε αποσυνδέσει από την τροφοδοσία του ρεύματος.
- 5 Μην αναρροφάτε ζεστά υπολείμματα καύσης, εκρηκτικές αναθυμιάσεις ή εύφλεκτα υγρά.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η συγκεκριμένη συσκευή καθαρισμού δεν έχει σχεδιαστεί για την αναρρόφηση τοξικής σκόνης.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην βυθίσετε ποτέ τη μονάδα σε νερό ή άλλα υγρά. Μην αποθηκεύετε τη μονάδα σε υγρούς χώρους.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Εάν εντοπίσετε αφρό ή υγρά να εκρέουν από τη μονάδα, αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας.

## ΧΡΗΣΗ

Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας στην πρίζα.

Θέστε τη μονάδα σε λειτουργία (ψεκασμός ή/και αναρρόφηση). Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία ψεκασμού ενόσω κρατάτε πατημένη τη λαβή του εξαρτήματος.

Εφαρμόστε το εξάρτημα επάνω στην επιφάνεια που θέλετε να καθαρίσετε, ασκώντας σταθερή πίεση.

Για να αφήσετε την επιφάνεια στεγνή, σας συνιστούμε να ολοκληρώσετε τον καθαρισμό χρησιμοποιώντας την αναρρόφηση.

## ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Εκτελέστε αναρρόφηση του καθαρού νερού που απέμεινε, χρησιμοποιώντας τον εύκαμπτο σωλήνα και συγκεντρώστε το στο δοχείο αποκομιδής.

Ξεπλύνετε το δοχείο με καθαρό νερό και αναρροφήστε με το μηχάνημα. Για να ελαττώσετε την πίεση ψεκασμού, θέστε την αντλία εκτός λειτουργίας, κρατήστε τη συσκευή επάνω στο δοχείο ακάθαρτου νερού και, στη συνέχεια, πιέστε τη λαβή, έως ότου εξέλθει το διάλυμα που έχει απομείνει. Αδειάστε το δοχείο ακάθαρτου νερού και ξεπλύντε το.

## ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ

Εάν υπάρχουν έντονοι λεκέδες, απλώστε επάνω τους κάποιο καθαριστικό, προτού επιχειρήσετε να τους καθαρίσετε.

Σε πολύ βρόμικες επιφάνειες, ψεκάστε αρχικά απορρυπαντικό διάλυμα και, στη συνέχεια, περιμένετε μερικά λεπτά προτού επιχειρήσετε να τις καθαρίσετε.

Κατά των ψεκασμό των υφασμάτων που θέλετε να καθαρίσετε, μην τα αφήσετε ποτέ να μουσκέψουν.

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη μονάδα, εάν έχει αφαιρεθεί το φίλτρο που υπάρχει στο επάνω κάλυμμα.

## ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

**Δεν λειτουργεί η αντλία ψεκασμού και αναρρόφησης:**

Ελέγξτε την κεντρική ασφάλεια, το καλώδιο τροφοδοσίας και το ρευματολήπτη (φίς).

**Δεν γίνεται ψεκασμός:**

Ελέγξτε το σωλήνα και το ακροφύσιο ψεκασμού.

Υπάρχει νερό μέσα στο δοχείο; Εάν υπάρχει νερό μέσα στο δοχείο, περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα διότι η αντλία αυξάνει την πίεση. Εάν το δοχείο είναι κενό, γεμίστε το σύμφωνα με τις οδηγίες.

**Ο ψεκασμός δεν είναι ομοιόμορφος:**

Ενδέχεται να έχει αποφραχθεί το φίλτρο καθαρού νερού, ο σωλήνας ή το ακροφύσιο.

Θέστε τη μονάδα εκτός λειτουργίας και εκτελέστε τις εργασίες συντήρησης.

**Η ισχύς του μηχανήματος αναρρόφησης ελαττώνεται:**

Ελέγξτε το φίλτρο που υπάρχει στο επάνω κάλυμμα, τον εύκαμπτο σωλήνα και το σωλήνα.

Έχει γεμίσει το δοχείο ακάθαρτου νερού.

Εάν το πρόβλημα επιμένει, επικοινωνήστε με το πλησιέστερο κέντρο επισκευών.

## ΠΡΟΣΘΕΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ



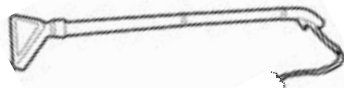
Εξάρτημα ψεκασμού 80 mm

20000045



Εξάρτημα ψεκασμού 130 mm

20000021



Εξάρτημα δαπέδου PE

20000020

ΣΕΡΒΙΣ Επικοινωνήστε με το πλησιέστερο κέντρο επισκευών

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

	AX 9	AX 14
Μήκος (cm)	54	54
Πλάτος (cm)	37,5	37,5
Ύψος (cm)	40	50
Δοχείο διαλύματος (l)	9	14
Δοχείο αποκομιδής (l)	7,5	14
Βάρος (Kg)	11,7	12,5
Όγκος (m <sup>3</sup> )	0,08	0,10
Εύκαμπτος σωλήνας (m)	2.20	2.20
Καλώδιο τροφοδοσίας (m)	10	10
Συσκευή αναρρόφησης 230/110 V 50 Hz	1000	1000
Ύψος ύδατος (mm H <sub>2</sub> O)	2100	2100
Παροχή (l/mn)	1,5	1,5
Πίεση ψεκασμού (bar)	4 - 5	4 - 5
Ένταση ρεύματος (A)		
έκδοση 220 V	5	5
έκδοση 110 V	10	10

Nilfisk AX9 / AX 14

## Podręcznik dla użytkownika

Kompaktowa i lekka maszyna do czyszczenia dywanów, przeznaczona do pracy w trudnych warunkach. Maszyna spełnia wymogi dotyczące urządzeń do zastosowań przemysłowych.

Sugerowane miejsca użycia: pensjonaty, hotele, kina, sklepy, domy itp.

### Udoskonalenia.

Producent zastrzega sobie prawo do udoskonalania konstrukcji produktu.

Mniej znaczące zmiany mogą nie być dokumentowane.

### ZALETY

Łatwa obsługa, 4 kółka obrotowe.

Filtr metalowy: filtruje zarówno wodę, jak i zabrudzenia.

Zabezpiecza zespół podciśnieniowy.

Użycie: szybkie i proste.

Zbiornik wody zebranej: lekki i łatwy do opróżniania.

Konserwacja: konstrukcja umożliwiająca łatwy dostęp.

Wykrywanie poziomu brudnej wody: zapobiega przepełnieniu i uszkodzeniu silnika.

Niełamliwa obudowa: polietylen o wysokiej gęstości.

## PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA

### Montaż

Podłączyć elastyczny przewód odsysania do zbiornika brudnej wody.

Podłączyć elastyczną rurę spryskującą do maszyny.

Zamocować odpowiedni element wyposażenia do przewodu.

### Napełnianie zbiornika:

Przed użyciem upewnić się, że oba zbiorniki są czyste. Napełnić zbiornik czystą wodą z dodatkiem detergentu.

Nie przepełniać zbiornika roztworem detergentu.

W celu uzyskania lepszych wyników zaleca się użycie ciepłej wody.

**WAŻNE:** należy pamiętać, że konieczne jest stosowanie właściwych detergentów. Nigdy nie używać środków takich jak proszek do prania czy szampon.

## WAŻNE WSKAZÓWKI

Przed rozpoczęciem eksploatacji maszyny czyszczącej należy przeczytać poniższe instrukcje.

- 1 Upewnić się, że napięcie zasilające jest zgodne ze wskazanym na plakietce identyfikacyjnej.
- 2 Przed podłączeniem odkurzacza do sieci należy skontrolować przewód przyłączeniowy. Usuwanie usterek należy zlecić upoważnionym pracownikom serwisu.

3 Urządzenie przeznaczone jest dla upoważnionych osób, które przeczytały zalecenia zawarte w niniejszym dokumencie.

4 Przed rozpoczęciem wykonywania czynności serwisowych należy upewnić się, że maszyna jest wyłączona i odłączona od źródła zasilania.

5 Nie zasysać rozgrzanych pyłów, par wybuchowych ani cieczy łatwopalnych.

**PRZESTROGA:** Ta maszyna czyszcząca nie jest przeznaczona do zasysania pyłów toksycznych.

**PRZESTROGA:** Nigdy nie zanurzać urządzenia. Nie przechowywać urządzenia w miejscach wilgotnych.

**PRZESTROGA:** Jeżeli z urządzenia wydostaje się piana lub płyn, należy odłączyć przewód przyłączeniowy.

## UŻYCIE

Podłączyć przewód przyłączeniowy do sieci zasilającej. Włączyć urządzenie (spryskiwanie i/lub odsysanie). Spryskiwanie jest możliwe po naciśnięciu uchwyty na akcesorium.

Dociskać akcesorium przeznaczone do czyszczenia powierzchni ze stałą siłą.

W celu całkowitego osuszenia powierzchni zaleca się wykonanie na zakończenie czyszczenia dodatkowego odsysania.

## OPRÓŻNIANIE I CZYSZCZENIE

Przy użyciu elastycznego przewodu zassać resztki czystej wody; zassać do zbiornika wody zebranej. Oplukać zbiornik czystą wodą i włączyć odsysanie. Aby obniżyć ciśnienie rozpylania, należy wyłączyć pompę, przytrzymać dyszę nad zbiornikiem brudnej wody, a następnie nacisnąć uchwyt i przytrzymać go w tym położeniu, dopóki pozostały roztwór nie wypłynie.

Opróżnić zbiornik brudnej wody i oplukać go.

## WSKAZÓWKI

W przypadku trudnych do usunięcia plam przed rozpoczęciem czyszczenia nałożyć odplamiacz. W przypadku bardzo zabrudzonych powierzchni należy na kilka minut przed rozpoczęciem czyszczenia spryskać je roztworem detergentu.

Spryskując czyszczone tkaniny, nie dopuszczać do ich przemoczenia.

Nigdy nie eksploatować urządzenia, jeżeli filtr umieszczony na górnej pokrywie jest zdjęty.

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

**Pompa rozpylająca i układ odsysania nie działają:** Sprawdzić główny bezpiecznik, przewód przyłączeniowy oraz wtyczkę.

**Nie następuje rozpylanie:**

Sprawdzić rurę i dyszę rozpylającą. Czy w zbiorniku jest woda?

Jeżeli w zbiorniku jest woda, należy odczekać kilka sekund – ciśnienie w pompie wzrośnie. Jeżeli zbiornik jest pusty, należy go napełnić, zgodnie z zaleceniami.

**Rozpylanie jest nierówne:**

Mogło dojść do zatkania filtra czystej wody, rury lub dyszy.

Wyłączyć urządzenie i przeprowadzić czynności konserwacyjne.

**Moc odkurzacza spada:**

Sprawdzić filtr umieszczony na górnej pokrywie, przewód elastyczny i rurę.

Zbiornik brudnej wody jest pełny.

Jeżeli problem nie został wyeliminowany, należy skontaktować się z lokalnym punktem serwisowym.

**AKCESORIA**

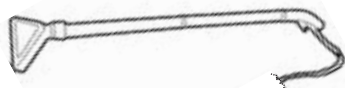
Dysza rozpylająca 80 mm

20000045



Dysza rozpylająca 130 mm

20000021



Narzędzie do podłóg, polietylen

20000020

SERWIS Należy skontaktować się z lokalnym punktem serwisowym.

**PARAMETRY TECHNICZNE**

	AX 9	AX 14
Długość (cm)	54	54
Szerokość (cm)	37,5	37,5
Wysokość (cm)	40	50
Zbiornik na roztwór (l)	9	14
Zbiornik wody zebranej (l)	7,5	14
Ciężar (kg)	11,7	12,5
Objętość (m <sup>3</sup> )	0,08	0,10
Przewód (m)	2.20	2.20
Przewód przyłączeniowy (m)	10	10
Zespół próżniowy 230/110 V; 50 Hz	1000	1000
Wysokość podnoszenia wody (mm H <sub>2</sub> O)	2100	2100
Przepływ (l/min.)	1,5	1,5
Ciśnienie rozpylania (bar)	4 – 5	4 – 5
Pobór prądu (A)		
wersja 220 V	5	5
wersja 110 V	10	10

Nilfisk AX9 / AX 14

## Uživatelská příručka

Kompaktní a lehký extraktor na koberce, vhodný i pro náročné použití.

Tento stroj splňuje všechny požadavky na profesionální použití.

Navrhované čištěné prostory: nájemní domy, hotely, kinosály, obchody, domácnosti atd.

### Vylepšení.

Výrobce si vyhrazuje právo na vylepšení konstrukce výrobku.

Ménší změny nemusí být zadokumentovány.

### VÝHODY

Snadná manipulace: 4 otočná kola.

Kovový filtr: pro filtraci vody i nečistot.

Chrání podtlakovou soustavu vysavače.

Použití: rychlé a snadné.

Sběrná nádrž: lehká, snadno se vypouští.

Údržba: materiál zaručuje snadný přístup.

Detekce hladiny znečištěné vody: zabraňuje přetečení nádrže a poškození motoru.

Nerozbitné pouzdro: polyetylén s vysokou hustotou.

## NASTAVENÍ PRO POUŽITÍ

### Instalace:

Připojte pružnou vysávací hadici k nádrži na znečištěnou vodu.

Připojte pružnou stříkací hadici ke stroji. K hadici připevněte vhodné příslušenství.

### Plnění nádrže:

Před použitím zkontrolujte, zda jsou obě nádrže čisté.

Naplňte nádrž na čistou vodu roztokem vody a saponátu.

Dbejte na množství roztoku saponátu, nikdy nádrž nepřepĺňujte.

Pro dosažení nejlepších výsledků se doporučuje použití teplé vody.

**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** ve stroji používejte pouze stanovený saponát. Nikdy nepoužívejte produkty, jako je mycí prášek nebo šampón.

## DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ

Před použitím extraktore si prostudujte následující pokyny.

- 1 Zkontrolujte napájecí napětí, které musí odpovídat údajům na typovém štítku.
- 2 Před připojením extraktore do sítě zkontrolujte napájecí kabel. V případě poškození jej musí vyměnit kvalifikovaný servisní technik.
- 3 Toto zařízení může být používáno kvalifikovaným personálem, který si prostudoval všechna doporučení obsažená v této příručce.

- 4 Před provedením servisního zásahu si ověřte, že zařízení je vypnuto a odpojeno od napájecí sítě.
- 5 Nevysávejte horký popel nebo výbušné či hořlavé kapaliny.

**UPOZORNĚNÍ:** Tento extraktor není určen pro vysávání jedovatého odpadu.

**UPOZORNĚNÍ:** Nikdy neponořujte zařízení do kapaliny. Neskladujte jej ve vlhkém prostředí.

**UPOZORNĚNÍ:** Pokud ze zařízení unikne pěna nebo kapalina, odpojte napájecí kabel.

## POUŽITÍ

Připojte napájecí kabel do napájecí sítě. Zapněte zařízení (rozstříkování nebo vysávání). Zařízení rozstříkuje vodu v případě, že je stisknutá rukojeť příslušenství.

Na čištěném povrchu udržujte stálý přítlak příslušenství.

K dosažení zcela suchého povrchu po vyčištění se doporučuje provést ještě další vysávání.

## VYPOUŠTĚNÍ A ČIŠTĚNÍ

Odsajte zbývající čistou vodu pružnou hadicí do sběrné nádrže. Nádrž vypláchněte čistou vodou a vysajte. Pokud potřebujete snížit tlak rozstříkované vody, vypněte čerpadlo, podržte zařízení nad nádrží pro znečištěnou vodu a pak stiskněte rukojeť, dokud nevyteče zbývající roztok.

Nádrž na znečištěnou vodu vyprázdněte a vypláchněte.

## TIPY

V případě nadměrného znečištění naneste před prací odstraňovač nečistot.

V případě nadměrně znečištěných povrchů je nejprve postříkejte roztokem saponátu, potom počkejte několik minut a nakonec povrch dokonale vyčistěte. Nikdy při postříkování čištěný textil nenamáčejte. Zařízení nikdy nepoužívejte v případě, že je demontován filtr umístěný na horním krytu.

## Odstraňování závad

### Stříkací čerpadlo a vysavač nepracuje:

Zkontrolujte hlavní pojistku, napájecí kabel a zástrčku.

### Nepřítéká žádná voda:

Prohlédněte rozstříkovací trubku a trysku. Je v nádrži voda?

Pokud je v nádrži voda, počkejte několik sekund, než čerpadlo zvýší tlak na dostatečnou hodnotu. Pokud je nádrž prázdná, naplňte ji podle pokynů.

### Rozstříkovaný proud není rovnoměrný:

Filtr čisté vody, trubka nebo hubice mohou být zablokované.

Vypněte zařízení a proveďte údržbu.

**Výkon vysavače je nízký:**

Prohlédněte filtr v horním krytu, pružnou hadici a trubku.

Nádrž na znečištěnou vodu je plná.

Pokud problémy přetrvávají, kontaktujte své místní servisní středisko.

### PŘÍSLUŠENSTVÍ



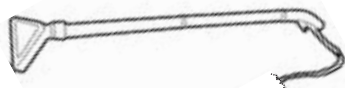
Stříkáč hubice 80 mm

20000045



Stříkáč hubice 130 mm

20000021



Podlahová hubice PE

20000020

SERVIS Kontaktujte své místní servisní středisko

### TECHNICKÉ ÚDAJE

	AX 9	AX 14
Délka (cm)	54	54
Šířka (cm)	37,5	37,5
Výška (cm)	40	50
Nádrž na čisticí roztok (l)	9	14
Sběrná nádrž (l)	7,5	14
Hmotnost (kg)	11,7	12,5
Objem (m <sup>3</sup> )	0,08	0,10
Hadice (m)	2.20	2.20
Napájecí kabel (m)	10	10
Typ napájení vysavače 230/110V, 50 Hz	1000	1000
Podtlak (mm H <sub>2</sub> O)	2100	2100
Průtok (l/min)	1,5	1,5
Tlak rozstříkované vody (bar)	4 - 5	4 - 5
Odběr proudu (A)		
Verze 220 V	5	5
Verze 110 V	10	10

Nilfisk AX9 / AX 14

## Kezelési utasítás

Kompakt, könnyű, strapabíró szőnyegtisztítógép. Ez a gép megfelel a professzionális követelményeknek. Javasolt tisztítandó területek: bérlemények, szálloda, mozi, üzlet, lakás, stb.

### Továbbfejlesztések.

A gyártó fenntartja a jogát a termék konstrukciójának továbbfejlesztésére. Kisebb változtatások nem kell, hogy dokumentálva legyenek.

### ELŐNYEI

Egyszerű bánásmód 4 önbeálló kerékkel  
Fém szűrő: amely a vizet és a szennyet kiszűri.  
Védi a szívó egységet.  
Használata: gyors és egyszerű.  
Visszagyűjtő tartály: könnyű és könnyen kimosható.  
Karbantartás: egyszerű hozzáférhetőségre tervezve.  
Szennyvízszint jelzés: megakadályozza a túltöltést és a motor sérülését.  
Törhetetlen burkolat HD (nagyűrűségű) polietilén.

## ÜZEMBE HELYEZÉSE

### Összeszerelése:

Csatlakoztassuk a flexibilis vákuum tömlőt a szennyvíztartályhoz.  
Csatlakoztassuk a flexibilis permetezőcsövet a géphez.  
Helyezzük fel a szükséges tartozékot a tömlőre.

### A tartály megtöltése:

Használat előtt ellenőrizzük mindkét tartály tiszta voltát. Töltsük fel a tisztavíz tartályt mosószerrel és vízzel.  
Figyeljünk a mosószer oldat mennyiségére, soha ne töltsük túl.  
Jobb eredmények eléréséhez melegvizet ajánlunk.

**FONTOS:** legyen gondunk rá, hogy a géphez csak megfelelő mosószert használjunk. Sose használjunk mosóport, vagy sampon jellegű terméket.

## FONTOS TANÁCSOK

Mielőtt a porszívó használatba kerül, gondoskodjunk róla, hogy a következő utasításokat mindenki elolvassa.

- 1 Ellenőrizzük, hogy hálózati feszültség azonos-e a géptáblán feltüntetettel.
- 2 A csatlakozó vezetékét le kell ellenőrizni, mielőtt a porszívó csatlakozódugóját bedugnánk. Csak felkészült karbantartó személyzet javíthat ki bármely hibát.
- 3 A készüléket abban jártas személyzet kezelheti, miután elolvasták az ebben az utasításban foglalt ajánlásokat.

- 4 Karbantartás előtt győződjünk meg arról, hogy a berendezés ki van kapcsolva és csatlakozó dugója ki van húzva a hálózati csatlakozóból.
- 5 Soha ne szívjunk fel forró hamut, robbanásveszélyes gőzöket vagy éghető folyadékokat.

**VIGYÁZAT!** Ez a porszívó nem toxikus porok szívására lett tervezve.

**VIGYÁZAT:** Sose merítsük víz alá az egységet. Ne tároljuk az egységet nedves környezetben.

**VIGYÁZAT:** Amennyiben hab, vagy folyadék hagyja el a porszívót, húzzuk ki a csatlakozó vezetékét.

## HASZNÁLATA

Csatlakoztassuk a csatlakozó vezetékét az elektromos hálózathoz. Kapcsoljuk be a készüléket (permetezést vagy/és a szívást). A permetezés a feltételező kar megnyomásával lép működésbe.

Egyenes nyomást fenntartva nyomjuk rá a feltétet a tisztítandó felületre.

A teljes tisztaság eléréséhez a végén egy további porszívózás ajánlott a tisztítás befejezéséhez.

## LEÜRÍTÉSE ÉS KITISZTÍTÁSA

Shívjuk át a flexibilis tömlővel a visszamaradt tiszta vizet a szennyvíz tartályba. Öblítsük ki a tartályt tiszta vízzel és shívassuk ki a vákuummal. A permetezőben lévő nyomás leengedéséhez kapcsoljuk ki a szivattyút, dugjuk be a berendezést a szennyvíz tartályba, majd tartjuk megnyomva a kart, amíg a maradék oldat ki nem folyik.  
Ürítsük ki a szennyvíz tartályt és öblítsük ki.

## TANÁCSOK

Erős szennyeződés esetén használjunk folttisztító szert a művelet előtt.

Az erősen szennyezett felületeket permetezzük végig a tisztítószer oldattal, majd várjunk néhány percet a tisztítási művelet megkezdéséig.

A permetezéssel ne áztassuk át a tisztítandó textilát. Sohase használjuk az egységet, ha a felső burkolatán lévő szűrő nincs a helyén.

## HIBAEHÁRÍTÁS

**A permetező szivattyú és a porszívó nem működik:** Ellenőrizzük a fő biztosítékot, a vezetékét és a csatlakozó dugót.

**Nem permetez a gép:**

Ellenőrizzük a permetező csövet és a szórófejet. Víz van-e a tartályban?

Amennyiben van víz a tartályban, várjunk néhány másodpercig, amíg a szivattyú létrehozza a nyomást.

Amennyiben a tartály üres, töltsük fel, a közölt módon.

**Nem egyenes a permetezés:**

A tiszta víz szűrője, a cső vagy a szórófej eltömődött.



Kapcsoljuk ki a berendezést és tartsuk karban.

**A porszívó teljesítménye csökken:**

Ellenőrizzük a felső burkolaton lévő szűrőt, a flexibilis tömlőt és a csövet.

A szennyvíz tartály tele van.

Amennyiben a nehézség nem szűnik meg, vegyük fel a kapcsolatot a helyi szerviz szervezettel.

### TARTOZÉKOK



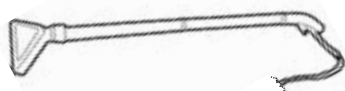
Permetező fej 80 mm

20000045



Permetező fej 130 mm

20000021



Padlószőnyeg fej PE

20000020

**KARBANTARTÁS** Vegyük fel a kapcsolatot a helyi karbantartó szervezettel.

### MŰSZAKI JELLEMZŐK

	AX 9	AX 14
Hossz (cm)	54	54
Szélesség (cm)	37,5	37,5
Magasság (cm)	40	50
Oldat tartály (l)	9	14
Szennyvíz tartály (l)	7,5	14
Súly (kg)	11,7	12,5
Köbtartalma (m <sup>3</sup> )	0,08	0,10
tömlő (m)	2.20	2.20
Csatlakozó vezeték (m)	10	10
Vákuum egység 230/110V 50Hz	1000	1000
Víz emelőmagasság (mm H <sub>2</sub> O)	2100	2100
Folyadékáram (l/perc)	1,5	1,5
Permetezési nyomás (bar)	4 - 5	4 - 5
Áramfelvétel (A)		
220V verzió	5	5
110V verzió	10	10

Nilfisk AX9/AX 14

## Používateľská príručka

Kompaktné, ľahké a vysokovýkonné zariadenie na čistenie kobercov.  
Toto zariadenie spĺňa požiadavky profesionálov.  
Odporúčané oblasti čistenia: domy, hotely, kiná, obchody, domácnosti ap.

### Vylepšenia.

Výrobca si vyhradzuje právo na vylepšenie tohto produktu.

Malé zmeny sa v dokumentácii nemusia nachádzať.

### VÝHODY

Jednoduchá manipulácia 4 otočné kolieska.

Kovový filter: filtruje vodu a nečistoty.

Chráni saciu (vákuovú) jednotku.

Použitie: rýchle a jednoduché.

Záchytný zásobník: ľahký s možnosťou jednoduchého vyprázdnenia.

Údržba: konštrukcia navrhnutá pre jednoduchý prístup.

Detekcia hladiny znečistenej vody: zabraňuje preplneniu a chráni pred poškodením motora.

Nerozbitný kryt: polyetylén s vysokou hustotou.

## PRÍPRAVA NA POUŽITIE

### Inštalácia:

Pripojte saciu flexibilnú hadicu k zásobníku na znečistenú vodu.

Pripojte flexibilnú postrekovú hadicu k zariadeniu.

K hadici pripojte vhodné príslušenstvo.

### Plnenie zásobníka:

Pred použitím skontrolujte, či sú obidva zásobníky čisté. Naplňte zásobník na čistú vodu saponátom a vodou.

Pri plnení saponátového roztoku buďte opatrní – dbajte, aby nedošlo k preplneniu.

V záujme dosiahnutia lepšieho výsledku odporúčame použiť teplú vodu.

**DÔLEŽITÉ:** na čistenie používajte len vhodný saponát. Nikdy nepoužívajte produkty, akými sú napríklad prací prášok, alebo šampón.

## DÔLEŽITÉ TIPY

Než použijete tento vysávač, prečítajte si nasledujúce pokyny.

- 1 Skontrolujte, či elektrické charakteristiky spĺňajú údaje uvedené na identifikačnom štítku.
- 2 Pred zapojením vysávača do elektrickej energie treba skontrolovať napájací kábel. Akékoľvek poškodenie musia odstrániť oprávnení servisní mechanici.

- 3 Túto jednotku môžu používať výlučne oprávnené osoby, ktoré si prečítali odporúčania, uvedené v tomto oznámení.
- 4 Pred uskutočnením servisných činností sa zariadenie musí vypnúť a odpojiť od prívodu elektrickej energie.
- 5 Nevysávajte horúce povrchy, výbušné výpary a ani horľavé kvapaliny.

**UPOZORNENIE:** Tento vysávač nie je určený na vysávanie toxického prachu.

**UPOZORNENIE:** Jednotku nikdy neponárajte do vody. Jednotku neuskladňujte vo vlhkých priestoroch.

**UPOZORNENIE:** Ak z jednotky začne vychádzať pena alebo tekutina, odpojte napájací kábel.

## POUŽITIE

Pripojte napájací kábel do elektrickej zásuvky. Zapnite jednotku (postrekovanie alebo/a vysávanie). Postrekovanie je k dispozícii v prípade, ak je stlačená rukoväť príslušenstva.

Uchovávajte konštantný tlak príslušenstva na čistený povrch.

V záujme dosiahnutia suchého povrchu sa odporúča ďalšie vysávanie.

## VYPÚŠŤANIE A ČISTENIE

Vysajte zvyšnú čistú vodu pomocou flexibilnej hadice; nasajte ju do záchytného zásobníka. Vypláchnite zásobník čistou vodou a odsajte ju. V záujme zníženia tlaku postrekovania vypnite čerpadlo, pridržte zariadenie v zásobníku na znečistenú vodu a následne stlačte rukoväť, čím odtečie zvyšný roztok. Vyprázdnite zásobník na znečistenú vodu a vypláchnite ho.

## TIPY

V prípade prílišného znečistenia najskôr použite odstraňovač škvŕn.

Na veľmi znečistené povrchy najskôr nastriekajte saponátový roztok, chvíľu počkajte, a až následne pokračujte v čistení.

Počas postrekovania nikdy textíliu, ktorá sa má čistiť, nenamáčajte.

Jednotku nepoužívajte, ak je filter, ktorý sa nachádza na vrchnom kryte, odmontovaný.

## ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV

### Postrekové čerpadlo a vysávač nefungujú:

Skontrolujte hlavnú poistku, napájací kábel a zástrčku.

### Postrekovanie nefunguje:

Skontrolujte postrekovú trubicu a trysku. Je v zásobníku voda?

Ak sa v zásobníku voda nachádza, počkajte pár sekúnd, čerpadlo zvyšuje tlak. Ak je zásobník prázdny, naplňte ho podľa návodu.

### Postrekovanie je nerovnomerné:

Filter na čistú vodu, trubicu alebo trysku môžu byť zablokované.

Vypnite jednotku a vykonajte údržbu.



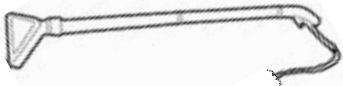
### Výkon vysávača klesá:

Skontrolujte filter na vrchu krytu, flexibilnú hadicu a trubicu.

Zásobník na znečistenú vodu je plný.

Ak problém pretrváva, obráťte sa na miestny servis.

## PRÍSLUŠENSTVO

	Postreková tryska 80 mm	20000045
	Postreková tryska 130 mm	20000021
	Podlahový nástroj PE	20000020
SERVIS Obráťte sa na miestny servis		

## TECHNICKÉ ÚDAJE

	AX 9	AX 14
Dĺžka (cm)	54	54
Šírka (cm)	37,5	37,5
Výška (cm)	40	50
Zásobník na roztok (l)	9	14
Záchytný zásobník (l)	7,5	14
Hmotnosť (kg)	11,7	12,5
Objem (m <sup>3</sup> )	0,08	0,10
Hadica (m)	2.20	2.20
Napájací kábel (m)	10	10
Sacia jednotka 230/110 V 50 Hz	1000	1000
Vztlak vody (mm H <sub>2</sub> O)	2100	2100
Prietok (l/min.)	1,5	1,5
Tlak postrekovania (bary)	4 - 5	4 - 5
Ťah v ampéroch (A)		
Verzia 220 V	5	5
Verzia 110 V	10	10

Nilfisk AX9 / AX 14

## Priročnik za uporabo

Majhen, lahek in visoko zmogljiv stroj za čiščenje preprog.

Ta stroj ustreza zahtevam za profesionalno uporabo. Priporočena uporaba: oddaja v najem, hoteli, kinematografi, trgovine, bivalni prostori, itd.

### Izboljšave.

Proizvajalec si pridržuje pravico do izboljšav izdelka. Drobne spremembe morda ne bodo dokumentirane.

### PREDNOSTI

Preprosto ravnanje: 4 vrtljiva kolesa.

Kovinski filter: filtrira tako vodo kot tudi umazanijo. Ščiti vakuumski sistem.

Uporaba: hitra in preprosta.

Posoda za odpadno vodo: lahko in preprosto praznjenje.

Vzdrževanje: izdelek oblikovan za lahek dostop.

Zaznavanje nivoja odpadne vode: preprečuje prenapolnjenost in poškodbo motorja.

Ohišje iz nezlomljivega materiala: polietilen visoke gostote.

## PRIPRAVA ZA UPORABO

### Namestitev:

Priključite upogljivo sesalno cev na posodo za odpadno vodo.

Na stroj priključite upogljivo cev za razprševanje. Na cev priključite ustrezen pripomoček.

### Polnjenje posode:

Pred uporabo naj bosta obe posodi čisti. Posodo za čisto vodo napolnite s čistilom in vodo.

Upoštevajte količino raztopine čistila. Posode ne prenapolnite.

Za boljše rezultate čiščenja priporočamo uporabo tople vode.

**POMEMBNO:** s strojem uporabljajte samo priporočena čistilna sredstva. Nikoli ne uporabljajte čistil, kot je pralni prašek ali šampon.

## POMEMBNI NASVETI

Pred uporabo sesalnika poskrbite, da bo upravljavec prebral naslednja navodila.

- 1 Prepričajte se, da omrežna napetost ustreza napetosti, navedeni na tovarniški tablici.
- 2 Preden sesalnik priključite v električno omrežje, je potrebno pregledati napajalni kabel. Pooblaščen servisno osebje mora popraviti morebitne poškodbe.

- 3 S strojem lahko delajo le pooblašcene osebe, ki so prebrale priporočila, navedena v tem priročniku.
- 4 Pred izvajanjem popravil se prepričajte, da je stroj izklopljen in napajalni kabel izvlečen iz vtičnice.
- 5 Ne sesajte toplega pepela, niti eksplozivnih hlapov ali vnetljivih tekočin.

**OBVESTILO:** Ta sesalnik ni namenjen za sesanje strupenega prahu.

**OBVESTILO:** Naprave ne potaplajte v tekočino. Naprave ne shranjujte v vlažnih prostorih.

**OBVESTILO:** Če iz naprave izhaja pena ali tekočina, nemudoma izvlecite kabel iz vtičnice.

## UPORABA

Napajalni kabel priklopite v električno omrežje.

Vklopite napravo (razprševanje ali/in sesanje).

Razprševanje je na voljo, ko je ročica na pripomočku pritisnjena.

Med čiščenjem enakomerno pritiskajte pripomoček na površino, ki jo čistite.

Če želite popolnoma osušiti čiščeno površino, priporočamo dodatno sesanje.

## PRAZNJENJE IN ČIŠČENJE

Z upogljivo cevjo vsesajte preostalo čisto vodo; vsesajte jo v posodo za odpadno vodo. Posodo sperite s čisto vodo in vsesajte. Če želite znižati tlak razprševanja, izklopite črpalko, obrnite stroj, tako da bo posoda za odpadno vodo obrnjena navzdol in pritisnite ročico, dokler preostala raztopina ne izteče.

Izpraznite posodo za odpadno vodo in jo sperite s čisto vodo.

## NASVETI

V primeru trdovratne umazanije za čiščenje uporabite odstranjevalec madežev.

Na zelo umazane površine najprej razpršite raztopino čistila, nato počakajte nekaj minut in nadaljujte s čiščenjem.

Med razprševanjem nikoli ne namakajte tkanine, ki jo nameravate čistiti.

Stroja ne uporabljajte, če je filter, ki se nahaja na zgornjem pokrovu, odstranjen.

## ODPRAVLJANJE TEŽAV

**Črpalka za razprševanje in sesalnik ne delata:**

Preverite glavno varovalko, napajalni kabel in vtičač.

**Ni razprševanja:**

Preglejte cev za razprševanje in šobo. Ali je v posodi voda?

Če se v posodi nahaja voda, počakajte nekaj sekund,

da črpalka vzpostavi tlak. Če je posoda prazna, jo napolnite, kot je navedeno.

**Razprševanje ni enakomerno:**

Filter za čisto vodo, cev ali šoba so lahko blokirani. Izklopite napravo in opravite vzdrževalna dela.

**Sesalna moč sesalnika popušča:**

Preglejte filter na zgornjem pokrovu, upogljivo cev in cev.

Posoda za odpadno vodo je polna.

Če težave na ta način ne odpravite, stopite v stik z vašim lokalnim servisom.

### PRIPOMOČKI



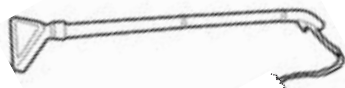
Razprševalna šoba 80mm

20000045



Razprševalna šoba 130mm

20000021



Pripomoček za čiščenje tal iz PE

20000020

SERVISIRANJE Stopite v stik z vašim lokalnim servisom

### TEHNIČNE ZNAČILNOSTI

	AX 9	AX 14
Dolžina (cm)	54	54
Širina (cm)	37,5	37,5
Višina (cm)	40	50
Posoda za čisto vodo (L)	9	14
Posoda za odpadno vodo (L)	7,5	14
Masa (kg)	11,7	12,5
Prostornina (m <sup>3</sup> )	0,08	0,10
Upogljiva cev (m)	2.20	2.20
Napajalni kabel (m)	10	10
Vakuumski sistem 230/110V 50Hz	1000	1000
Tlak vode (mm H <sub>2</sub> O)	2100	2100
Pretok (L/min)	1,5	1,5
Tlak razprševanja (bar)	4 - 5	4 - 5
Poraba toka (A)		
Izvedba 220V	5	5
Izvedba 110V	10	10

Nilfisk AX9 / AX 14

## Kasutaja juhend

Kompaktne; kerge ja võimas vaibapuhastusmasin. Masin vastab kutsenõuetele. Soovitavad puhastusalad: üüripinnad, hotellid, kinod, kauplused, kodu jne.

### Täiustused

Valmistaja jätab endale õiguse toote konstruktsiooni täiustada. Väiksemad muudatused ei pruugi dokumentatsioonis kajastuda.

### EELISED

Lihne käsitsemine: 4 pöörderatast.  
Metallfilter: filtreerib nii vett kui ka saasta.  
Kaitseb tolmuimejasõlme.  
Kasutamine: kiire ja lihtne.  
Jäätmepaak: kerge ja hõlbus tühendada.  
Hooldus: konstruktsioon võimaldab hõlpsat juurdepääsu.  
Jäätmevee taseme määramine: väldib ületäitumist ja mootori kahjustusi.  
Purunematu korpus: kõrgtihe polüetüleen.

## HÄÄLESTUS ENNE KASUTAMIST

### Paigaldamine:

Ühendage tolmuimeja painduv voolik jäätmeveepaagiga.  
Ühendage painduv pihustustoru masinaga. Kinnitage voolikule sobiv abiseade.

### Paagi täitmine:

Enne kasutamist veenduge, et mõlemad paagid on tühjad ja puhtad. Täitke puhta vee paak puhastusvahendi ja veega.  
Jälgige hoolikalt puhastusvahendi kogust, ärge valage liiga palju.  
Parema tulemuse saavutamiseks on soovitatav kasutada sooja vett.

**TÄHTIS:** jälgige, et masinas kasutatakse ainult sobivat puhastusvahendit. Ärge mingil juhul kasutage juhuslikku toodet, nagu näiteks pesupulbrit või šampooni.

## OLULISED NÄPUNÄITED

Enne puhastusmasina kasutamist tutvuge kindlasti järgmiste eeskirjadega.

- 1 Kontrollige, kas toitevõrk vastab valmistaja andmesildil toodule.
- 2 Enne tolmuimeja võrku ühendamist kontrollige toitekaablit. Rikete kõrvaldamisega võivad tegelda ainult volitatud spetsialistid.
- 3 Seadet võivad kasutada atesteeritud töötajad, kes on tutvunud käesolevas dokumendis toodud soovitusetega.

- 4 Enne teenindustöid veenduge, et masin on välja lülitatud ning toitejuhe pistikupesast välja tõmmatud.
- 5 Ärge töödelge tolmuimejaga sooje armatuurlaud, plahvatusohtlikke aure ega kergsüttivaid vedelikke.

**ETTEVAATUST:** Puhastusmasin ei ole ette nähtud toksilise tolmu kogumiseks.

**ETTEVAATUST:** Ärge mingil juhul sukeldage seadet vette. Ärge hoidke seadet niiskes piirkonnas.

**ETTEVAATUST:** Kui vaht või vedelik väljub seadmest, tõmmake toitekaabel välja.

## KASUTAMINE

Ühendage toitekaabel võrku. Lülitage seade sisse (pihustus või/ja tolmuimeja). Saate pihustust kasutada, kui vajutate abiseadme käepidet.

Hoidke abiseadmega puhastataval pinnal konstantset rõhku.

Täiesti kuiva pinna saamiseks on soovitatav pärast puhastamist pind tolmuimejaga täiendavalt üle käia.

## TÜHJENDAMINE JA PUHASTAMINE

Tõmmake tolmuimeja abil ülejäänud puhas vesi pa-indvoolikuga välja ning valage jäätmepaaki. Loputage paaki puhta vee ja tolmuimeja abil. Pihusti rõhu alandamiseks lülitage pump välja, hoidke seadet jäätmeveepaagi kohal ja vajutage käepidet, kuni kogu allesjäänud lahus on välja voolanud.  
Tühjendage jäätmeveepaak ja loputage üle.

## NÄPUNÄITED

Raskesti eemaldatava saasta korral kasutage enne töötlust eemaldit.  
Tugevasti määrdunud pindadele pihustage puhastuslahust ning oodake seejärel paar minutit enne puhastamisprotsessi algust.  
Ärge mingil juhul leotage puhastatavat riidet enne pihustamist.  
Ärge kasutage seadet, kui ülakattel asuv filter on eemaldatud.

## TÕRKEOTSING

### Pihustuspump ja tolmuimeja ei tööta:

Kontrollige peakaitset, toitejuhet ja pistikut.

### Pihustus puudub:

Vaadake üle pihustustoru ja pihusti. Kas paagis on vett? Kui paagis vett on, oodake mõni sekund, kuni pump vajaliku rõhu saavutab. Kui paak on tühi, täitke see juhiste kohaselt.

### Pihustus on ebahühtlane:

Puhta vee filter, toru või düüs võib olla ummistunud. Lülitage seade välja ja teostage hooldustööd.

**Tolmuimeja võimsus väheneb:**

Vaadake üle ülakattel olev filter, painduv voolik ja toru.  
 Jäätmevee paak on täis.  
 Kui probleem ei kao, pöörduge kohaliku teenindus-  
 firma poole.

**ABISEADMED**

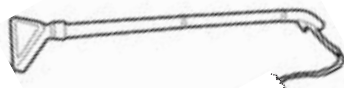
Pihusti 80 mm

20000045



Pihusti 130 mm

20000021



Põrandapuhastusriist PE

20000020

TEENINDUS Pöörduge kohaliku teenindusfirma poole.

**TEHNILISED KARAKTERISTIKUD**

	AX 9	AX 14
Pikkus (cm)	54	54
Laius (cm)	37,5	37,5
Kõrgus (cm)	40	50
Lahusepaak (l)	9	14
Jäätmepaak (l)	7,5	14
Kaal (kg)	11,7	12,5
Maht (m <sup>3</sup> )	0,08	0,10
Voolik (m)	2.20	2.20
Toitejuhe (m)	10	10
Tolmuimejasõlm, 230/110 V, 50 Hz	1000	1000
Veesurve (mm H <sub>2</sub> O)	2100	2100
Voog (l/min)	1,5	1,5
Pihustusrõhk (baari)	4 - 5	4 - 5
Voolutarve (A)		
220 V versioon	5	5
110 V versioon	10	10

Nilfisk AX9 / AX 14

## Lietošanas pamācība

Kompakta, viegla un izturīga paklāju tīrīšanas mašīna. Šī mašīna atbilst profesionālajām prasībām. Ieteicamās izmantošanas nozares: nomātas telpas, viesnīcas, kinoteātri, veikali, mājokļi u. c.

### Uzlabojum

Ražotājs patur tiesības uzlabot izstrādājuma konstrukciju. Nelielas izmaiņas var nebūt dokumentētas.

### PRIEKŠROCĪBAS

Viegli pārvietot: 4 grozāmi riteņi.  
Metāla filtrs: filtrē gan ūdeni, gan netīrumus.  
Aizsargā vakuuma grupu.  
Izmantošana: viegla un ātra.  
Savākšanas tvertne: viegla un ērti iztukšojama.  
Apkope: materiāli paredzēti vieglai piekļuvei.  
Netīrā ūdens līmeņa noteikšana: novērš pārplūdi un motora bojājumus.  
Nesalaužams korpuss: blīvs polietilēns.

## SAGATAVOŠANA LIETOŠANAI

### Salikšana

Pievienojiet elastīgo vakuuma šļūteni netīrā ūdens tvertnei.  
Pievienojiet smidzinātāja elastīgo šļūteni mašīnai.  
Šļūtenei pievienojiet atbilstošu piederumu.

### Tvertnes uzpildīšana

Pārbaudiet, vai pirms lietošanas abas tvertnes ir tīras.  
Piepildiet tīrā ūdens tvertni ar mazgāšanas līdzekli un ūdeni.  
Ievērojiet mazgāšanas šķidrums līmeni, nepārsniedziet to.  
Sekmīgākam darbam ieteicams silts ūdens.

**SVARĪGA NORĀDE:** izmantojiet tikai atbilstošu mazgāšanas līdzekli. Neizmantojiet veļas pulveri vai šampūnu.

## SVARĪGI IETEIKUMI

Pirms tiek uzsākts darbs ar tīrīšanas ierīci, gādājiet, lai būtu izlasīti šie norādījumi.

- 1 Pārbaudiet, vai barošanas spriegums atbilst ražotāja identifikācijas plāksnē norādītajam.
- 2 Barošanas kabelis jāpārbauda pirms putekļu sūcēja pieslēgšanas tīklam. Jebkuri bojājumi jānovērš kvalificētiem remontu meistariem.
- 3 Ar šo iekārtu drīkst strādāt šim darbam apstiprināti darbinieki pēc tam, kad tie izlasījuši šeit izklāstītos ieteikumus.

- 4 Pirms tiek veikta jebkāda apkope, gādājiet, lai mašīna būtu izslēgta un atvienota no elektrotīkla.
- 5 Neizmantojiet siltu grūžu, sprādzienbīstamu tvaiku vai ugunsnedrošu šķidrumu savākšanai.

**UZMANĪBU!** Šī iekārta nav paredzēta toksisku putekļu savākšanai.

**UZMANĪBU!** Neiegremdējiet ierīci šķidrumā. Neuzglabājiet ierīci mitrā vietā.

**UZMANĪBU!** Ja no ierīces tek putas vai šķidrums, atvienojiet barošanas kabeli.

## IZMANTOŠANA

Pieslēdziet barošanas kabeli elektrotīklam. Ieslēdziet iekārtu (smidzināšanu vai/un putekļu sūcēju). Smidzināšana iespējama, ja nospiežs piederuma rokturis.

Saglabājiet piederumu vienmērīgu spiedienu pret tīrāmo virsmu.

Lai virsmu nosusinātu, ieteicams pirms tīrīšanas beigām to vēlreiz nosūkt.

## IZTUKŠOŠANA UN TĪRĪŠANA

Ar elastīgo šļūteni uzspūciet atlikušo tīro ūdeni. Iesūciet to savākšanas tvertnē. Izskalojiet tvertni ar tīru ūdeni un izsūciet ar vakuumu. Lai samazinātu smidzināšana spiedienu, izslēdziet sūkni, piespiediet ierīci netīrā ūdens tvertnei, tad turiet rokturi nospiestu, līdz atlikušais šķidrums ir iztecējis.  
Iztukšojiet netīrā ūdens tvertni un izskalojiet to.

## IETEIKUMI

Sevišķi noturīgu netīrumu gadījumā pirms apstrādes izmantojiet traipu tīrītāju.  
Ļoti netīras virsmas vispirms apsmidziniet ar tīrīšanas šķidrumu un nogaidiet dažas minūtes pirms tīrīšanas. Nekad neizsmidziniet tik daudz tīrīšanas līdzekļa, ka tīrāmais tekstilmateriāls samirkst.  
Nestrādājiet ar iekārtu, ja virsējā vāka filtrs noņemts.

## TRAUCĒJUMMEKLĒŠANA

**Smidzināšanas sūknis un vakuums nedarbojas:**  
Pārbaudiet galveno drošinātāju, barošanas kabeli un kontaktdakšu.

**Nedarbojas smidzināšana:**  
Apskatiet smidzināšanas šļūteni un sprauslu. Vai tvertnē ir ūdens?  
Ja ūdens tvertnē ir, izgaidiet dažas sekundes, lai sūknis nodrošina spiedienu. Ja tvertne tukša, uzpildiet to, kā norādīts.




**Smidzināšana nevienmērīga:**  
Tīrā ūdens filtrs, šļūtene vai sprausla ir aizsērējusi. Izslēdziet iekārtu un veiciet apkopi.

**Zūd putekļu sūcēja jauda:**



Apskatiet virsējā vāka filtru, elastīgo šļūteni un cauruli.  
 Netīrā ūdens tvertne ir pilna.  
 Ja nekas nemainās, sazinieties ar tuvāko apkopes darbnīcu.

### PIEDERUMI

	Smidzināšanas sprausla 80 mm	20000045
	Smidzināšanas sprausla 130 mm	20000021
	Grīdas tīrīšanas piederums PE	20000020
APKOPE Sazinieties ar vietējo apkopes darbnīcu		

### TEHNISKIE PARAMETRI

	AX 9	AX 14
Garums (cm)	54	54
Platums (cm)	37,5	37,5
Augstums (cm)	40	50
Šķīduma tvertne (l)	9	14
Savākšanas tvertne (l)	7,5	14
Svars (kg)	11,7	12,5
Tilpums (m <sup>3</sup> )	0,08	0,10
Šļūtene (m)	2.20	2.20
Elektrības kabelis (m)	10	10
Vakuuma iekārta 230/110 V 50 Hz	1000	1000
Ūdens pacelšanas spēja (mm H <sub>2</sub> O)	2100	2100
Plūsma (l/min)	1,5	1,5
Smidzināšanas spiediens (bar)	4 - 5	4 - 5
Patērētās strāvas stiprums (A)		
220 V modelis	5	5
110 V modelis	10	10

„Nilfisk AX9 / AX 14“

## Naudotojo vadovas

Kompaktiška versija; lengva, sudėtingoms sąlygoms pritaikyta kilimų valymo mašina.

Ši mašina atitinka profesionaliems darbams keliamus reikalavimus.

Ja patariama valyti: butus, viešbučius, kino teatrus, parduotuves, namus ir t.t.

### Patobulinimai.

Gamintojas pasilieka teisę tobulinti gaminio konstrukciją.

Nežymūs pakeitimai gali būti nurodyti dokumentuose.

### PRIVALUMAI

Lengva stumdyti: turi 4 visomis kryptimis sukamus ratukus.

Metalinis filtras: išfiltruoja ir vandenį, ir nešvarumus. Saugo siurbimo sistemą.

Naudojimas: galima dirbti sparčiai ir lengvai.

Panaudoto vandens talpykla: lengva ir paprasta ištuštinti.

Techninė priežiūra: dalys lengvai prieinamos.

Nešvaraus vandens lygio matavimo sistema: neleidžia persipildyti talpyklai ir sugesti varikliui.

Smūgiams atsparus korpusas: pagamintas iš didelio tankio polietileno.

## PARUOŠIMAS NAUDOTI

### Montavimas:

Lanksčiąją siurbimo žarną prijunkite prie panaudoto vandens talpyklos.

Lanksčiąją purškimo žarną prijunkite prie mašinos. Prie žarnos pritvirtinkite reikiamą papildomą įtaisą.

### Talpyklos pildymas:

Prieš pradėdami dirbti, patikrinkite, ar abi talpyklos švarios. Į švaraus vandens talpyklą pripilkite ploviklio ir vandens.

Atkreipkite dėmesį į plaunančio tirpalo kiekį, nepripilkite jo per daug.

Patariama pilti šiltą vandenį, tada mašina valys švariau.

**SVARBU:** su šia mašina naudokite tik tinkamos rūšies ploviklį. Niekada nenaudokite skalbiamųjų miltelių ar šampūno.

## SVARBŪS PATARIMAI

Prieš naudodamiesi valymo mašina, būtinai perskaitykite šiuos nurodymus.

- 1 Patikrinkite, ar elektros tinklo duomenys atitinka tuos, kurie nurodyti gamintojo duomenų lentelėje.
- 2 Prieš kišdami siurblio kištuką į elektros lizdą, patikrinkite laidą. Visus gedimus turi šalinti kvalifikuoti meistrai.

3. \$ Valymo mašina leidžiama dirbti tik kvalifikuotiems darbuotojams, susipažinusiems su šiomis rekomendacijomis.

4. Jei ketinate mašiną taisyti, pirmiausia ją išjunkite ir iš elektros lizdo ištraukite kištuką.

5. Niekada nesiurbkite šiltų tirpiklių, sprogiųjų garų ar degiųjų skysčių.

**ATSARGIAI!** Ši valymo mašina nepritaikyta toksiškoms dulksmoms siurbti.

**ATSARGIAI!** Niekada nenardinkite mašinos į vandenį. Mašinos nelaikykite drėgnoje vietoje.

**ATSARGIAI!** Jei iš mašinos pasipylė putos arba skystis, ištraukite elektros laidą.

## NAUDOJIMAS

Laidą įkiškite į elektros lizdą. Įjunkite mašiną (purškimo ir (arba) siurbimo režimu). Mašina purškia laikant nuspaustą papildomo įtaiso rankeną.

Papildomą įtaisą tolygiai spauskite prie valomo paviršiaus.

Kad paviršius būtų sausas, baigiant valyti patariama jį dar kartą nusiurbti.

## VANDENS IŠLEIDIMAS IR VALYMAS

Likusį švarų vandenį susiurbkite lanksčiąja žarna; vandenį susiurbkite į panaudoto vandens talpyklą. Talpyklą praskalaukite švariu vandeniu ir prapūskite. Purškimo slėgiui sumažinti, siurbliį išjunkite, įtaisą padėkite ant panaudoto vandens talpyklos, tada nuspauskite rankeną ir laikykite ją nuspaustą, kol likęs tirpalas ištekės. Ištuštinkite panaudoto vandens talpyklą ir ją praskalaukite.

## PATARIMAI

Jei valomas paviršius labai dėmėtas, pirmiausia nuvalykite jį dėmių valikliu.

Itin nešvarius paviršius pirmiausia apipurškite plaunančiu tirpalu, palaukite porą minučių, tada valykite.

Niekada nepurškite ant valomos tekstilinės medžiagos.

Nenaudokite siurblio, kai iš viršutinio dangčio išimtas filtras.

## GEDIMŲ PAIEŠKA IR ŠALINIMAS

**Purškimo siurblys ir siurbimo sistema neveikia:** patikrinkite pagrindinį saugiklį, laidą ir kištuką.

**Nepurškia:**

patikrinkite purškimo vamzdį ir purkštuką. Ar talpykloje yra vandens?

Jei talpykloje yra vandens, palaukite keletą sekundžių, siurblyje pakils slėgis. Jei talpykla tuščia, pripilkite į ją vandens, kaip buvo paaiškinta anksčiau.

**Purškia netolygiai:**

gali būti užsikimšęs švaraus vandens filtras, vamzdis arba purkštukas.

Mašiną išjunkite ir atlikite techninės priežiūros darbus.




**Mažėja siurblio našumas:**

apžiūrėkite viršutiniame dangtyje esantį filtrą, lanksčiąją žarną ir vamzdį.

Panaudoto vandens talpykla prisipildė.

Jei gedimo negalite pašalinti, kreipkitės į artimiausias remonto dirbtuves.

**PAPILDOMI ĮTAISAI**

	Purkštukas, 80 mm	20000045
	Purkštukas, 130 mm	20000021
	PE grindų valymo įtaisas	20000020
TAISYMAS Kreipkitės į artimiausias remonto dirbtuves		

**TECHNINIAI DUOMENYS**

	AX 9	AX 14
Ilgis (cm)	54	54
Plotis (cm)	37,5	37,5
Aukštis (cm)	40	50
Plaunamojo tirpalo talpykla (l)	9	14
Panaudoto vandens talpykla (l)	7,5	14
Svoris (kg)	11,7	12,5
Tūris (m <sup>3</sup> )	0,08	0,10
Žarna (m)	2.20	2.20
Laidas (m)	10	10
Siurbimo sistema 230/110 V, 50 Hz	1000	1000
Vandens slėgis (mm H <sub>2</sub> O)	2100	2100
Srautas (l/min.)	1,5	1,5
Purškimo slėgis (barais)	4 – 5	4 – 5
Naudojama srovė (A)		
220 V modelis	5	5
110 V modelis	10	10

Nilfisk AX9 / AX 14

## Руководство пользователя

Компактная, легкая установка большой мощности для чистки ковровых покрытий. Данная установка соответствует профессиональным требованиям. Рекомендуются сферы использования: сдаваемые в аренду помещения, кинотеатры, магазины, учреждения и т.д.

### Модернизация конструкции.

Производитель оставляет за собой право модернизировать конструкцию изделия. Незначительные изменения могут не отражаться в документации.

### ПРЕИМУЩЕСТВА

Удобство в управлении: 4 шарнирных колеса. Металлический фильтр: фильтрует как воду, так и мусор. Предохраняет всасывающий агрегат. Использование: быстро и удобно. Резервуар для отработанной жидкости: легкий и удобный для опорожнения. Техническое обслуживание: конструкция установки обеспечивает легкий доступ к узлам. Определение уровня грязной жидкости: предохраняет от переполнения резервуара и повреждения мотора. Небьющийся корпус: полиэтилен высокой плотности.

## ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

### Установка:

Подсоедините гибкий шланг всасывающего агрегата к резервуару отработанной жидкости. Подсоедините гибкий распылительно-всасывающий шланг к установке. Прикрепите соответствующую насадку к шлангу.

### Заполнение резервуара:

Перед эксплуатацией установки убедитесь в том, что оба резервуара очищены от грязи. Заполните резервуар для чистой жидкости раствором воды и моющего средства. Следите за количеством моющего средства, не допускайте передозировки. Для достижения лучшего результата рекомендуется использовать теплую воду.

**ВАЖНО:** следите за тем, чтобы использовалось только подходящее моющее средство. Нельзя использовать такие средства, как стиральный порошок или шампунь.

## ВАЖНЫЕ СОВЕТЫ

Перед эксплуатацией установки внимательно прочтите инструкции, приведенные ниже.

- 1 Проверьте, соответствует ли мощность сети значениям, приведенным в идентификационной табличке.

- 2 Перед подключением установки к сети, проверьте сетевой шнур. Только авторизованный персонал из центра обслуживания может устранять какие-либо неполадки.
- 3 Только авторизованный персонал допускается к эксплуатации данной установки после изучения рекомендаций, включенных в данное примечание.
- 4 Перед проведением любых работ по техническому обслуживанию, убедитесь в том, что установка выключена и отсоединена от сети питания.
- 5 Нельзя собирать теплую золу, взрывоопасные пары или воспламеняющиеся жидкости.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Данная установка не предназначена для сбора токсичной пыли.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Нельзя погружать установку в воду. Нельзя хранить установку в сыром месте.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Если из установки вытекает пена или жидкость, отсоедините сетевой шнур.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Подсоедините сетевой шнур к сети питания. Включите установку (распыление или/и всасывание). Распыление активизируется при опущенной рукоятке установки.

Поддерживайте постоянное давление установки на поверхности, предназначенной для чистки.

С целью достижения оптимальной сухости поверхности, по окончании чистки рекомендуется провести дополнительную чистку без распыления.

## ОПОРОЖНЕНИЕ И ЧИСТКА

Соберите остаток воды гибким шлангом, перекачайте в резервуар для отработанной жидкости. Ополосните резервуар чистой водой и соберите воду. Для того, чтобы снизить давление распылителя, отключите насос, держите насадку над резервуаром для отработанной жидкости, нажмите на рукоятку, чтобы удалить оставшийся раствор. Опорожните резервуар с отработанной жидкостью и ополосните.

## ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ

В случае сильного загрязнения, перед чисткой обработайте загрязненный участок средством для удаления пятен.

Для чистки сильно загрязненных поверхностей обработайте загрязненные участки моющим средством, оставьте на несколько минут, затем приступайте к чистке.

Во время распыления нельзя пропитывать моющим средством текстильные покрытия, предназначенные для чистки.

Нельзя использовать установку, если снят фильтр, расположенный на верхней крышке.

## ВЫЯВЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

### Не работает распылительный насос и всасывающий агрегат:

Проверьте главный предохранитель, сетевой кабель и вилку.

### Не распыляется моющий раствор:

Осмотрите распылительный шланг и форсунку.

Имеется ли в резервуаре вода?

Если в резервуаре имеется вода, подождите несколько секунд, пока насос не поднимет давление.

Если в резервуаре нет воды, заполните резервуар согласно инструкции.

### Моющий раствор распыляется неравномерно:

Могут быть забиты фильтр для чистого моющего раствора, шланг или форсунка.

Отключите установку от сети питания, и проведите работы по техническому обслуживанию.

### Снижается мощность чистящей установки:

Осмотрите фильтр, расположенный на верхней крышке, гибкий шланг и всасывающий шланг.

Наполнен резервуар для отработанной жидкости.

Если неисправность остается, обратитесь в местный центр сервисного обслуживания.

## АКСЕССУАРЫ



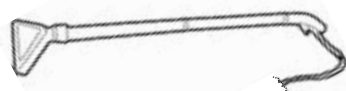
Распыляющая форсунка 80 мм

20000045



Распыляющая форсунка 130 мм

20000021



Насадка для пола PE

20000020

ОБСЛУЖИВАНИЕ Свяжитесь с местным центром обслуживания.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

	AX 9	AX 14
Длина (см)	54	54
Ширина (см)	37,5	37,5
Высота (см)	40	50
Резервуар для моющего раствора (л)	9	14
Резервуар для отработанной жидкости (л)	7,5	14
Вес (кг)	11,7	12,5
Объем (м3)	0,08	0,10
Шланг (м)	2.20	2.20
Сетевой шнур (м)	10	10
Всасывающий агрегат 230/110 В 50Гц	1000	1000
Подъем воды (мм H2O)	2100	2100
Поток (л/мн)	1,5	1,5
Давление распыления (бар)	4 – 5	4 – 5
Ампер тяга (А)		
Версия для 220В	5	5
Версия для 110В	10	10





Overenstemmelseserklæring  
Declaration of conformity  
Konformitätserklärung  
Declaración de conformidad  
Atbilstības deklarācija  
Megfelelősségi nyilatkozat  
Certifikat o ustreznosti

Declaration de conformité  
Verklaring van overeenstemming  
Dichiarazione di conformità  
Vastavussertifikaat  
Deklaracija zgodności  
Försäkran om överensstämmelse

Samsvarserklæring  
Vaatimustenmukaisuusvakuutus  
Atitikties deklaracija  
Osvědčení o shodě  
Certifikát súladu



Modell/ Modèle/ Model/ Malli/ Modelo/ Μοντέλο/ Modelo/ Modelis/Модель: **Carpet extractor**

Type/ Туурppi/ Tipo/ Τύπος/ Tüüp/ Tipas/ Tips/ Тип/ Típus/ Тип/ Tip: **AX 9 / AX 14**

Seriennummer/ Numéro de série/ Serial number/ Seriennummer/ Sarjanumero/ Número de serie/ Σειριακός αριθμός/ Numero di serie/ Seerianumber/ Serijos numeris/ Sērijas numurs/ Numer seryjny/ Výrobní číslo/ Sorozatszám/ Серийный номер/ Výrobné číslo/ Serijska številka: -----

Baujahr/Année de fabrication/Year of construction/Bauwjaar/Fabrikationsår/Valmistusvuosi/Byggeår /Tillverkningsår/Año de fabricación/Ετος κατασκευής/Anno di costruzione/Ano de fabrico/Väljalaske aasta/Pagaminimo metai/Izgatavošanas gads/ Rok produkcji/ Rok výroby/ Год выпуска/ Rok výroby/ Leto izdelave: **2005**

**D** Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.

**GB** The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.

**DK** Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.

**N** Undertegnede attesterer att ovennevnte modell är produsert i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.

**E** El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares.

**I** Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.

**EST** Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega.

**LV** Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.

**CZ** Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami.

**SLO** Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.

**F** Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.

**NL** Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards.

**FIN** Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.

**S** Undertecknad intygat att ovanstående modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.

**GR** Οκάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή ή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.

**P** A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.

**LT** Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.

**PL** Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami.

**H** Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.

**SK** Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.

**Machinery directive 98/37/CE as amended by EC directives and EMC 89/336/EEC.**

**Lov Voltage Directive 73/23/EEC  
Machine Directive 89/392/EEC**

Jørgen Jensen

**Manufacturer-ADVANCE A/S**

**Adress:** Sognevej 25, DK-2605 Brøndby, Denmark  
Tel. +45 43 23 40 00, Fax +45 43 23 40 60  
www.nilfisk-advance.dk

## WEEE Symbol Information

### English



#### Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment)

(Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)  
This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

### Deutsch



#### Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll)

(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem)

Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

### Français



#### Comment éliminer ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles. Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

### Italiano



#### Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici)

(Applicabile in i paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata)

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.

Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

### Sweden



#### Korrekt avfallshantering av produkten (elektriska och elektroniska produkter)

Denna markering på produkten och i manualen anger att den inte bör sorteras tillsammans med annat hushållsavfall när dess livstid är över. Till förebyggande av skada på miljö och hälsa bör produkten hanteras separat för ändamålsenlig återvinning av dess beståndsdelar. Hushållsanvändare bör kontakta den återförsäljare som sålt produkten eller sin kommun för vidare information om var och hur produkten kan återvinnas på ett miljösäkert sätt.

Företagsanvändare bör kontakta leverantören samt verifiera angivna villkor i köpekontraktet. Produkten bör inte hanteras tillsammans med annat kommersiellt avfall.



## Español



### Eliminación correcta de este producto (material eléctrico y electrónico de descarte) (Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos)

La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y recíclelo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales. Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro.

Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales.

## Netherlands Correcte verwijdering van dit product (elektrische & elektronische afvalapparatuur)



Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

## Denmark



### Korrekt affaldsbortskaffelse af dette produkt (elektrisk & elektronisk udstyr)

Mærket på dette produkt eller i den medfølgende dokumentation betyder, at produktet ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald efter endt levetid. For at undgå skadelige miljø- eller sundhedspåvirkninger på grund af ukontrolleret affaldsbortskaffelse skal dette produkt bortskaffes særskilt fra andet affald og indleveres behørigt til fremme for bæredygtig materialegenvinding. Hjemmebrugere bedes kontakte forhandleren, hvor de har købt produktet, eller den lokale myndighed for oplysning om, hvor og hvordan de kan indlevere produktet med henblik på miljøforsvarlig genvinding.

Erhvervsbrugere bedes kontakte leverandøren og læse betingelserne og vilkårene i købekontrakten. Dette produkt bør ikke bortskaffes sammen med andet erhvervsaffald.

## Republic of Ireland (Gaelic)



### Diúscairt Cheart an Táirge Seo (Trealamh Leictreach agus Leictreonach Dramhaíola)

Léiríonn an mharcáil seo atá ar an táirge nó sa litríocht a thagann leis, nár chóir é a dhiúscairt le dramhaíl tí eile ag deireadh a shaoil oibre. Chun cosaint i gcoinne dochar don chomhshaoil nó do shláinte an duine, a d'fhéadfadh bheith mar thoradh ar an ndiúscairt dramhaíola neamhtheoranta, scar an dramhaíl seo ó chineálacha eile dramhaíola le do thoil agus déan athchursáil fhreagrach air chun athúsáid inmhharthana na hacmhainní ábhartha a chur chun cinn. Ba chóir dóibh siúd a úsáideann an trealamh sa bhaile dul i dteagmháil leis an díoltóir ónar cheannaigh siad an táirge seo, nó lena n-oiḡ áitiúil Rialtais, ar mhaithe le sonraí a fháil faoi cá háit agus cathain is féidir athchursáil atá slán ó thaobh an chomhshaoil de a dhéanamh ar an táirge seo. Ba chóir dóibh siúd a úsáideann an trealamh seo ina ngnó dul i dteagmháil leis an soláthróir agus téarmaí agus coinníollacha an chonartha ceannaigh a sheiceáil. Níor chóir an táirge seo a chur le dramhaíl eile tráchtála agus diúscairt á déanamh.

## Portugal



### Eliminação Correcta Deste Produto (Resíduo de Equipamentos Elétricos e Eletrônicos)

Esta marca, apresentada no produto ou na sua literatura indica que ele não deverá ser eliminado juntamente com os resíduos domésticos indiferenciados no final do seu período de vida útil. Para impedir danos ao ambiente e à saúde humana causados pela eliminação incontrolada de resíduos deverá separar este equipamento de outros tipos de resíduos e reciclá-lo de forma responsável, para promover uma reutilização sustentável dos recursos materiais. Os utilizadores domésticos deverão contactar ou o estabelecimento onde adquiriram este produto ou as entidades oficiais locais para obterem informações sobre onde e de que forma podem levar este produto para permitir efectuar uma reciclagem segura em termos ambientais.

Os utilizadores profissionais deverão contactar o seu fornecedor e consultar os termos e condições do contrato de compra. Este produto não deverá ser misturado com outros resíduos comerciais para eliminação.

## Slovakia



### Správna likvidácia tohoto výrobku (Elektrotechnický a elektronický odpad)

Toto označenie na výrobku alebo v sprievodnej brožúre hovorí, že po skončení jeho životnosti by nemal byť likvidovaný s ostatným odpadom. Prípadnému poškodeniu životného prostredia alebo ľudského zdravia môžete predísť tým, že budete takéto typy výrobkov oddeľovať od ostatného odpadu a vrátite ich na recykláciu.

Používatelia v domácnostiach by pre podrobné informácie, ako ekologicky bezpečne naložiť s týmto výrobkom, mali kontaktovať buď predajcu, ktorý im výrobok predal, alebo príslušný úrad v okolí ich bydliska.

Priemyselní používatelia by mali kontaktovať svojho dodávateľa a preveriť si podmienky kúpnej zmluvy. Tento výrobok by nemal byť likvidovaný spolu s ostatným priemyselným odpadom.

## Hungary



### A termék megfelelő leadása (Elektromos és elektronikus készülékek hulladékkezelése)

A terméken vagy a hozzá tartozó dokumentáción szereplő jelzés arra utal, hogy hasznos élettartama végén a terméket nem szabad háztartási hulladékkal együtt kidobni. Annak érdekében, hogy megelőzhető legyen a szabálytalan hulladékleadás által okozott környezet- és egészségkárosodás, különítse ezt el a többi hulladéktól, és felelősségteljesen gondoskodjon a hulladék leadásáról, a hulladékanyagok fenntartható szintű újrafelhasználása céljából.

A háztartási felhasználók a termék forgalmazójától vagy a helyi önkormányzati szervektől kérjenek tanácsot arra vonatkozóan, hová és hogyan vihetik el ez elhasznált terméket a környezetvédelmi szempontból biztonságos hulladékleadás céljából.

Az üzleti felhasználók lépjenek kapcsolatba a forgalmazóval, és vizsgálják meg az adásvételi szerződés feltételeit. A terméket nem szabad leadni kereskedelmi forgalomból származó egyéb hulladékkal együtt.

## Czech Republic



### Správna likvidace tohoto produktu (Zničení elektrického a elektronického zařízení)

Tato značka zobrazená na produktu nebo v dokumentaci znamená, že by neměl být používán s jinými domácími zařízeními po skončení svého funkčního období. Aby se zabránilo možnému znečištění životního prostředí nebo zranění člověka díky nekontrolovanému zničení, oddělte je prosíme od dalších typů odpadů a recyklujte je zodpovědně k podpoře opětovného využití hmotných zdrojů.

Členové domácnosti by měli kontaktovat jak prodejce, u něhož produkt zakoupili, tak místní vládní kancelář, ohledně podrobností, kde a jak můžete tento výrobek bezpečně vzhledem k životnímu prostředí recyklovat. Obchodníci by měli kontaktovat své dodávatele a zkontrolovat všechny podmínky koupě. Tento výrobek by se neměl míchat s jinými komerčními produkty, určenými k likvidaci.

## Slovenia



### Ustrezno odstranjevanje tega izdelka (odpadna električna in elektronska oprema)

Oznaka na izdelku ali spremljevalni dokumentaciji pomeni, da ga na koncu uporabne dobe ne smemo odstranjevati skupaj z drugimi gospodinjskimi odpadki. Da bi preprečili morebitno tveganje za okolje ali zdravje človeka zaradi nenadzorovanega odstranjevanja odpadkov, izdelek ločite od drugih vrst odpadkov in ga odgovorno reciklirajte ter tako spodbudite trajnostno ponovno uporabo materialnih virov. Uporabniki v gospodinjstvih naj za podrobnosti o tem, kam in kako lahko odnesejo ta izdelek na okolju varno recikliranje, pokličejo trgovino, kjer so izdelek kupili, ali lokalni vladni urad.

Podjetja naj pokličejo dobavitelja in preverijo pogoje nabavne pogodbe. Tega izdelka pri odstranjevanju ne smete mešati z drugimi gospodarskimi odpadki.

## Estonia



### Õige viis toote kasutusest kõrvaldamiseks (elektriliste ja elektrooniliste seadmete jäätmed)

Selline tähistus tootel või selle dokumentidel näitab, et toodet ei tohi kasutusaja lõppemisel kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selleks, et vältida jäätmete kontrollimatu kõrvaldamisega seotud võimaliku kahju tekitamist keskkonnale või inimeste tervisele ning edendada materiaalse vahendite säästvat taaskasutust, eraldage toode muudest jäätmetest ja suunake taasingluse.

Kodukasutajad saavad teavet keskkonnaohutu ringlussevõtu kohta kas toote müüjal või keskkonnaametist. Firmad peaksid võtma ühendust tarnijaga ning kontrollima ostulepingu tingimusi ja sätteid. Toodet ei tohi panna muude hävitamiseks mõeldud kaubandusjäätmete hulka.

## Finland



### Tämän tuotteen turvallinen hävittäminen (elektroniikka ja sähkölaitteet)

Oheinen merkintä tuotteessa tai tuotteen oheismateriaalissa merkitsee, että tätä tuotetta ei tule hävittää kotitalousjätteen mukana sen elinkaaren päätyttyä. Hallitsemattomasta jätteenkäsittelystä ympäristölle ja kanssaihminen terveydelle aiheutuvien vahinkojen välttämiseksi tuote tulee käsitellä muista jätteistä erillään. Jäte on hyvä kierrättää raakaaineiksi kestävämpään ympäristökehityksen takia.

Kotitalouskäyttäjien tulisi ottaa yhteyttä tuotteen myyneeseen jälleenmyyjään tai paikalliseen ympäristöviranomaiseen, jotka antavat lisätietoja tuotteen turvallisista kierrätysmahdollisuuksista.

Yrityskäyttäjien tulisi ottaa yhteyttä tavarantoimittajaan ja selvittää hankintasopimuksen ehdot. Tätä tuotetta ei tule hävittää muun kaupallisen jätteen seassa.

## Poland



### **Правильное удаление продукта (использованный электрический и электронный)**

Oznaczenie umieszczone na produkcie lub w odnoszących się do niego tekstach wskazuje, że produktu po upływie okresu użytkowania nie należy usuwać z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Aby uniknąć szkodliwego wpływu na środowisko naturalne i zdrowie ludzi wskutek niekontrolowanego usuwania odpadów, prosimy o oddzielenie produktu od innego typu odpadów oraz odpowiedzialny recykling w celu promowania ponownego użycia zasobów materialnych jako stałej praktyki.

W celu uzyskania informacji na temat miejsca i sposobu bezpiecznego dla środowiska recyklingu tego produktu użytkownicy w gospodarstwach domowych powinni skontaktować się z punktem sprzedaży detalicznej, w którym dokonali zakupu produktu, lub z organem władz lokalnych.

Użytkownicy w firmach powinni skontaktować się ze swoim dostawcą i sprawdzić warunki umowy zakupu. Produktu nie należy usuwać razem z innymi odpadami komercyjnymi.

## Norway



### **Korrekt avhending av dette produkt (Avfall elektrisk og elektronisk utstyr)**

Denne merkingen som vises på produktet eller dens dokumentasjon, indikerer at den ikke skal kastes sammen med annet husholdningsavfall ved slutten av sin levetid. For å hindre mulig skade på miljøet eller menneskelig helse fra ukontrollert avfallsavhending, vennligst atskill dette fra andre typer avfall og resirkuler det ansvarlig for å fremme bærekraftig gjenbruk av materielle ressurser.

Husholdningsbrukere bør kontakte enten forhandleren de kjøpte produktet av, eller lokale myndigheter, for detaljer om hvor og hvordan de kan frakte denne artikkelen for miljømessig trygg resirkulering.

Forretningsbrukere bør kontakte sin leverandør og undersøke vilkårene i kjøpekontrakten. Dette produktet skal ikke blandes med annet kommersielt avfall som skal kastes.

## Lithuania



### **Tinkamas produkto atliekų tvarkymas (atitarnavusi elektros ir elektronikos įranga)**

Šis ženklas, esantis ant produkto ar jo dokumentacijos, nurodo, kad pasibaigus produkto tarnavimo laikui jo negalima išmesti drauge su kitomis buitinėmis atliekomis. Kad būtų išvengta galimos nekontroliuojamo atliekų išmetimo žalos aplinkai arba žmonių sveikatai ir siekiant skatinti aplinką tausojantį antrinių žaliavų panaudojimą, prašome atskirti jį nuo kitų rūšių atliekų ir atiduoti perdirbti.

Informacijos, kur ir kaip pristatyti šį produktą saugiai perdirbti, privatūs vartotojai turėtų kreiptis arba į parduotuvę, kurioje produktą pirko, arba vietinės valdžios institucijas.

Verslo vartotojai turėtų kreiptis į savo tiekėją ar peržiūrėti pirkimo sutarties sąlygas. Šis produktas negali būti sumaišytas su kitomis atliekomis jas tvarkant.

## Latvia



### **Izstrādājuma pareiza likvidēšana (nolietotas elektriskās un elektroniskās ierīces)**

Uz izstrādājuma vai tam pievienotajās instrukcijās dotais marķējums norāda, ka to nedrīkst likvidēt kopā ar citiem sadzīves atkritumiem pēc tā ekspluatācijas laika.

Lai novērstu vidi un cilvēku veselībai iespējamo kaitējumu, kas ir saistīts ar nekontrolējamu atkritumu likvidēšanu, tas jānošķir no citiem atkritumiem un jāpārstrādā, lai sekmētu materiālo resursu atbildīgu atkārtotu lietošanu.

Mājsaimniecības lietotājiem jāsazinās vai nu ar veikalu, kurā šis izstrādājums ir pirktas, vai ar pašvaldību, lai iegūtu informāciju par to, kā un kur var nodot šo izstrādājumu, lai garantētu ekoloģiski drošu reciklēšanu.

Rūpnieciskajiem lietotājiem jāsazinās ar piegādātāju un jāpārbauda pirkuma līguma nosacījumi. Šo izstrādājumu nedrīkst sajaukt ar citiem likvidējamiem rūpnieciskajiem atkritumiem.

## Greece



### **Σωστή διάθεση αυτού του Προϊόντος (Απορρίμματα Ηλεκτρικού & Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού)**

Τα σήματα που εμφανίζονται επάνω στο προϊόν ή στα εγχειρίδια που το συνοδεύουν, υποδεικνύουν ότι δεν θα πρέπει να ρίπτεται μαζί με τα υπόλοιπα οικιακά απορρίμματα μετά το τέλος του κύκλου ζωής του. Προκειμένου να αποφευχθούν ενδεχόμενες βλαβερές συνέπειες στο περιβάλλον ή την υγεία εξαιτίας της ανεξέλεγκτης διάθεσης απορριμμάτων, σας παρακαλούμε να το διαχωρίσετε από άλλους τύπους απορριμμάτων και να το ανακυκλώσετε ώστε να βοηθήσετε στη βιώσιμη επαναχρησιμοποίηση των υλικών πόρων.

Οι οικιακοί χρήστες θα πρέπει να έλθουν σε επικοινωνία είτε με τον πωλητή απ' όπου αγόρασαν αυτό το προϊόν, είτε τις κατά τόπους υπηρεσίες προκειμένου να πληροφορηθούν τις λεπτομέρειες σχετικά με τον τόπο και τον τρόπο με τον οποίο μπορούν να δώσουν αυτό το προϊόν για ασφαλή προς το περιβάλλον ανακύκλωση.

Οι επιχειρήσεις-χρήστες θα πρέπει να έλθουν σε επαφή με τον προμηθευτή τους και να ελέγχουν τους όρους και τις προϋποθέσεις του συμβολαίου πώλησης. Το προϊόν αυτό δεν θα πρέπει να αναμειγνύεται με άλλα συνηθισμένα απορρίμματα προς διάθεση.



**Nilfisk  
Advance**

*setting standards*